

التحليل التقابلي بين النعت في اللغة العربية و ADJEKTIVA

في اللغة الإندونيسية و تخطيط تدريسه

الرسالة العلمية

مقدمة لاستيفاء الشروط للحصول على درجة البكالوريوس في تعليم اللغة العربية

إعداد :

سريراهاياوا

رقم القيد : ١٥١١٠٢٠١٨٧

المشرف الأول : الدكتور الحاج جونتور جاهايا كيسوما, الماجستير

المشرف الثاني : الحاج كمرن اسعد إرشادي, الماجستير

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية و إعداد المدرسين

جامعة رادن إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج

٢٠١٩ م / ١٤٤١ هـ

ملخص

التحليل التقابلي بين النعت في اللغة العربية و ADJEKTIVA في اللغة الإندونيسية

وتخطيط تدريسه

سريراهايو

يبحث هذا البحث عن مشكلة القواعد النحوية الذي يركز فقط على نعت في اللغة العربية و *adjektiva* في اللغة الإندونيسية. المشكلة التي تصبح خلفية هذا البحث هي الخطأ اللغوي، وهو صعب في فهم القواعد بسبب الاختلافات بين اللغتين والطريقة المستخدمة ليست صحيحة تمامًا ، وهي فيما يتعلق بذلك، استخدمت الباحثة طريقة التحليل التقابلي لمعرفة الاختلافات والتشابه بين اللغتين. أخذت الباحثة مشكلة البحث: كيف التحليل التقابلي نعت في اللغة العربية و *adjektiva* في اللغة الإندونيسية ؟ وكيف إستراتيجية التعليم في تقديم مادة نعت في اللغة العربية و *adjektiva* في اللغة الإندونيسية ؟

المهدف هذا البحث هو لمعرفة على أوجه التشابه والاختلاف بين نعت في اللغة العربية و اسم الصفة في اللغة الإندونيسية. معرفة تخطيط التعليم في تقديم المواد النعت في اللغة العربية فعاليا من التشابهات الموجودة في الصفة للغة الإندونيسية والعربية. هذا البحث عبارة عن بحث مكتبة و يستخدم الوثائق لجمع البيانات.

نتائج هذه الدراسة تقارن عن النعت أو الصفات باللغتين العربية والإندونيسية من حيث التعريف، أن النعت في اللغة العربية يستخدم لشرح حالة الكلمة السابقة، لكن اسم الصفة في اللغة الإندونيسية لا تحتوي على التذكير، والتعريف، والخفد، والإعراب. كذلك اسم الصفة في جمل المعينة قبل الكلمات تنسب. ومن ناحية التقسيم بين النعت و اسم الصفة يوجد بينهما متساويا في ثلاثة أقسام وهو نعت المفرد، نعت اسم التفضيل و نعت الجملة. ومن ناحية التشكيل يوجد الاختلاف بين النعت و اسم الصفة في اللغة الإندونيسية، ان النعت يتبع المنعوت دائما في تذكيره أو تأنيثه، وجملة وتعريفه أو تنكيره، لكن الصفة في اللغة الإندونيسية لا توجد أشكال من الصفات يشرح نوع الكلمات التي سيتم نسبها. ومن ناحية المستخدمة يوجد الاختلاف بينهما أن النعت في الكلمة النسب يهتم جدا من ناحية مذكر ومؤنث ولكن اسم الصفة في الإندونيسية لا يوجد مثل ذلك ولا يوجد الفرق بين الرجل و المرأة هناك.

نعت باللغتين العربية والإندونيسية ينقسم إلى عدة أقسام التي سيتم مقارنتها من حيث التعريف، اسم الصفة في جمل المعينة قبل الكلمات تنسب نعت، من حيث التقسيم، يوجد بينهما متساويا في ثلاثة أقسام وهو نعت المفرد، نعت اسم التفضيل و نعت الجملة. ومن حيث التشكيل يتم تشكيل كل من الصفات أو النعت. ومن حيث الإستخدام، اسم الصفة في اللغة الإندونيسية لا تحتوي على التذكير، والتعريف، والخفد، والإعراب النعت وتوجد فيهما التشابه والاختلاف، والتخطيط المستخدم في تعليم النعت وهو مناقشة المجموعات الصغيرة.

الكلمات المفتاحية: التحليل التقابلي، نعت و *adjektiva*، التخطيط التدريسه



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN INTAN LAMPUNG
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN

Alamat : Jl. Let. Kol.H. Endro Suratmih Sukarame 1, Bandar Lampung 35131
Telp(0721)703278

موافقة

موضوع البحث : التحليل التقابلي بين النعت في اللغة العربية و ADJEKTIVA في اللغة الإندونيسية وتخطيط تدريسه

سريراهاياوا

إسم الباحثة

١٥١١٠٢٠١٨٧

رقم القيد

قسم تعليم اللغة العربية

القسم

كلية التربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج

الكلية

وافقته اللجنة الإشرافية

قد قام المشرف بالتغيرات حسب الضرورة وتصحيحه بحيث أنه مؤهلة للمناقشة في كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج

المشرف الثاني

المشرف الأول

الحاج كمران أسعد إرشادي، الماجستير

الدكتور الحاج جوتون جاهايا كيسوما، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٤١٣٢٠١١٠٣

رقم التوظيف: ١٩٦٩١٠٣٠١٩٩٧٢١٠٣

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة أمي هجرين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٥١٥١٩٩٧٠٣٢٠٠٤



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN INTAN LAMPUNG
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN

Alamat : Jl. Let. Kol H. Endro Suratmin Sukarame I, Bandar Lampung 35131 Telp (0721) 703278

التصديق

تمت الرسالة العلمية بالموضوع " التحليل التقابلي بين النعت في اللغة العربية و ADJEKTIVA في اللغة العربية وتخطيط تدريسه " التي كتبها الطالبة : سريهاياو برقم القيد : ١٥١١٠٢٠١٨٧ بقسم تعليم اللغة العربية قد ناقشتها لجنة المناقشة بكلية التربية والتعليم بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج يوم الجمعة في التاريخ ١٨ أكتوبر ٢٠١٩ م.

لجنة المناقشة:

الرئيس : الدكتور ذو الحنان، الماجستير

السكرتيرة : كندى قمرية ، الماجستير

المناقش الأول : الأستاذ الدكتور سلطان شهريل، الماجستير

المناقش الثاني : الدكتور الحاج جونتور جاهايا كيسوما ، الماجستير

المناقش الثالث : الحاج كمرن أسعد إرشادي، الماجستير

عميدة كلية التربية والتعليم

الأستاذة الدكتورة ديانا الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٤٠٨٢٨١٩٨٨٠٣٢٠٠٢

شعار

وَمِنْ ءَايَاتِهِ ۖ خَلَقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَآخْتَلَفُ اللَّسَانَ ۚ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَلَمِينَ ﴿٢٢﴾

*“ Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah menciptakan langit dan bumi,
dan berlain-lainan bahasamu dan warna kulitmu. Sungguh, pada yang demikian
itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi orang-orang yang mengetahui.”*



¹ Departemen Republik Indonesia, *Al-Qur'an dan Terjemahannya*, (Solo: PT Qomari Prima Publisher, 2007), h.573

إهداء

الحمد لله رب العالمين ، الحمد لله على وجود الله سبحانه وتعالى بسبب بركاته
ونعمة حتى يتمكن المؤلف من إكمال هذه الرسالة العلمية. أقدم هذه الرسالة العلمية
إلى:

١. كلا الوالدين اللذين أحبهما كثيراً وأنا فخور ، وهما الحافزني ، والملهم الأول طول

الحياتي وهو أبي المحبوب الحاجّ مد يوسف وأمي الحاجة مالية الذاني قد قدما لي
الدعم في إتمام هذه الرسالة.

٢. أشقائي المحبوبون ، نور جنة ، سيتي أمينة ، هاردن ماد سوکور ، ومنوروه. الذين
قد يدعمني دائماً في إتمام هذه الرسالة

٣. أصدقائي (ميلاني أغستيا بوتري ، ديان أنغريني ، رحمة جويتا ويوريس فيا أميليا)

الأصدقاء الذين كانوا في أذرعهم والذين دافعوا عن إتمام هذه الرسالة العلمية

٤. كافة معلمي ومتعلمي اللغة العربية.

ترجمة الباحثة

إسم الباحثة سريراهايو ولدت في فمفن, لامبنج الشرقية في التاريخ ٢ ديسمبر ١٩٩٧. بنت الأخيرة من خمسة أخوات ثمرة الحب من الزوجين هما سيد الحاج مد يوسف وسيدة الحاجة مالية.

بدأت تربيتها من روضة الأطفال عائشة في قرية فمفن لامبونج الشرفية في عام ٢٠٠٢-٢٠٠٣. واستمرت إلى المدرسة الابتدائية فمفن لامبونج الشرقية في عام ٢٠٠٣-٢٠٠٨. ثم استمرت تربيتها إلى معهد العسر المدينة كريتان لابوهان مارنجي لامبونج الشرقية ومتخرجة منها في عام ٢٠١٥. واستمرت تربيتها إلى الجامعة الإسلامية الحكومية رادن إنتان لامبونج. وفي قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم من سنة ٢٠١٥ حتى الآن

وفي أثناء محاضرتها في الجامعة قد إنتهت KKN في عام ٢٠١٨ اربعون يوما مع أصحاب من أنواع الكليات بفرقة ١٠٧ في قرية ملياساري تنجونغ ساري لامبونج عملية الجنوبية. وعملية التدريس في مدرسة العالية مطلع الأنوار لابوها راتو أونتونغ سورفاقي بند لامبونج شهرين ، من أكتوبر ٢٠١٨ إلى نوفمبر ٢٠١٨.

واتبعت الباحثة أنشطة الطلبة UKM BAHASA و HMJ

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين, أشكر شكرا على الله سبحانه وتعالى برحمته وهدايته حتى

يتمكن المؤلف أن تتم هذه الرسالة العلمية بالموضوع: التحليل التقابلي بين النعت في

اللغة العربية و ADJEKTIVA في اللغة الإندونيسية وتخطيط تدريسه

الصلاة والسلام على أشرف الانبياء وإمام الرسول هو سيدنا محمد صلى الله

الذي قد حمل الناس من الظلمات إلى النور وعلى آله وصحابه والتابعين عليه وسلم

وجميع أمهاته أما بعد.

في كتابة هذه الرسالة العلمية، تدرك المؤلف أن هذه الرسالة العلمية بعيدة جدا

من الكمال. ومع ذلك ، فإن الأمل ينبع من أعماق قلبي أن هذه الرسالة العلمية

ستكون نافعة ومفيدة للقارئ والقارئة ولتطوير المعرفة المستقبلية وإعطاء الإستفهام في

التربية خصوصا للغة العربية. لهذا السبب ، تحتاج المؤلف إلى النقد البناء والمشورة. لذلك

شكرت الباحثة جزيل الشكر إلى :

١. الدكتورة الحاجه نيرفا ديانا, الماجستير كعميدة كلية التربية والتعليم بجامعة

رادن إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج التي قد تسهلي حتى أمكن على إتمام

هذه الرسالة العلمية

٢. أُمي هجرية الماجستير كُرئيسة قسم التعليم اللغة العربية التي قد تدعمني في

إتمام هذه الرسالة العلمية.

٣. الدكتور الحاج جونتور جاهايا كيسوما الماجستير, كمشرف الأول الذي قد

يرشدني بصبر شديد في إتمام هذه الرسالة العلمية.

٤. الحاج كمرن أسعد إرشادي الماجستير, كمشرف الثاني الذي قام بتوجيه المؤلف

وتوجيهه بحكمة وحكمة كبيرة.

٥. جميع المحاضرين وإعطاء الموظفين لكلية التربية والتعليم بجامعة رادن إنتان

الإسلامية الحكومية لامبنج الذين قدموا المعرفة والخبرات المختلفة

٦. والوالدين و أخواني وأخواتي الذين يدعمون ويحفزونني دائماً

٧. زملائي المحبوبون من طلاب قسم التعليم اللغة العربية لمرحلة ٢٠١٥,

وخصوصاً لفصل الباء لصلة المصاحبة بين يدينا في المحاضرة.

٨. أصدقائي ميلاني أغستيا فوتري ، ديان أنغريني ، رحمة جويتا ويوريس فيا أمليا

شكراً لدعمكم وتحفيزكم لي.

٩. أصدقائي KKN و PPL

جزاكم الله أحسن الجزاء لمن قد يساعدون المؤلف بإخلاص في إتمام هذه الرسالة

العلمية. تتوقع المؤلف الانتقادات بناءة واقتراحات من القارئ للكمال هذه الرسالة

العلمية. وعسى أن تكون هذه الرسالة العلمية نافعة ومفيدة للمؤلفة ، خصوصا للقارئ

بشكل عام. آمين

بندر لامبونج ، ٨ أغسطس ٢٠١٩

الباحثة

سري راهايوا

١٥١١٠٢٠١٨٧



محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع.....
ب	ملخص البحث.....
ج	الموافقة.....
د	شعار.....
هـ	إهداء.....
و	ترجمة الباحثة.....
ز	كلمة الشكر والتقدير.....
ط	محتويات البحث.....
ل	قائمة الجداول.....

الباب الأول : المقدمة

أ	خلفية البحث.....
ب	مشكلة البحث.....
ج	أهداف البحث.....
د	فوائد البحث.....
هـ	دراسات السابقة.....
و	هيكل البحث.....

الباب الثاني : الإطار النظري

أ	<i>Adjektiva</i> في اللغة الإندونيسية.....
١	تعريف <i>Adjektiva</i>
٢	أنواع <i>Adjektiva</i>

٢٣ ٣. خصائص *Adjektiva*

٢٤ ٤. فوائد *Adjektiva*

ب. النعت في اللغة العربية يسية

٢٨ ١. تعريف النعت

٢٩ ٢. أنواع النعت

٣٧ ٣. خصائص النعت

٣٩ ٤. فوائد النعت

ج. التحليل التقابلي

٤٠ ١. تعريف التحليلي التقابلي

٤١ ٢. إفتراضات الأساسية من التحليلي التقابلي

٤٢ ٣. أهداف التحليلي التقابلي

٤٣ ٤. خطوات التحليلي التقابلي

د. تخطيط تعليم اللغة العربية

٤٤ ١. فهم تخطيط التعليم

٤٥ ٢. أنواع تخطيط التعليم

٤٧ ٣. خطوات تخطيط التعليم التراكيب

الباب الثالث : طريقة البحث

٥٨ أ. نوع البحث

٥٩ ب. طريقة جمع البيانات

٥٩ ج. أساليب تحليل البيانات

٥٩ د. مصادر البيانات

الباب الرابع : نتائج البحث ومناقشها

- أ. تحليل التقابلي بين النعت و إسم الصفة..... ٦٣
- ب. الاختلاف والتشابه بين النعت و إسم الصفة ٦٩
- ج. طريقة تخطيط ٨٩

الباب الخامس : الاختتام

- أ. الخلاصة..... ٩١
- ب. الافتراحات..... ٩١
- ج. الإختتام..... ٩٢

المراجع

قائمة الجداول

- الجدول ١ نعت و اسم الصفة..... ٤
- جدول ٤.١ مكونات المعنى الصفة الأساسية..... ٦٦
- جدول ٤.٢ الامثلة مكونات اسم الصفة في اللغة الإندونيسية ٦٦
- جدول ٤.٤ مكونات الصفة المشبهه..... ٦٧
- جدول ٤.٥ أمثلة نعت و Adjektiva ٧٠
- جدول ٤.٦ نعت واسم الصفة من ناحية التصنيف ٧١
- جدول ٤.٧ المثل من أنواع النعت اسم الصفة..... ٧٢
- جدول ٤.٨ نعت واسم الصفة من ناحية الفقه وائد ٧٤
- جدول ٤.٩ فوائد النعت وامثاله..... ٧٤
- جدول ٤.١٠ الاختلاف بين النعت واسم الصفة ٨٠
- جدول ٤.١١ التشابه بين النعت واسم الصفة..... ٨٧

الباب الثالث

طريقة البحث

أ. نوع البحث

(فإن الغرض من البحث المكتبي هو *library research* هذا البحث هو البحث المكتبي هو الدراسة عن النظريات أو المراجع المترابطة بالقيمة, والثقافة, والقواعد المطورة في الوضع الاجتماعي.¹ هذا البحث المكتبي من أنواع البحث النوعي عن طريق غرض جمع البيانات, والدراسة عن الكتب, أو المراجع, أو الملاحظات, أو التقدير المتعلقة بمشكلة البحث كما رأي نذير.²

أما الخصائص الرئيسية للبحث المتبي فقال أيوا ونذير فهي كالتالي :

١. يواجه البحث مباشرة مع النصوص أو البيانات وليست مع المعرفة من الميدان.

٢. البيانات المكتبية جاهزة للاستخدام, حيث لا يذهب الباحث إلى أي مكان ولكن

يواجه الباحث مع المراجع المتوفرة في المكتبة.

¹ Sugiono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, (Bandung; Alfabeta, 2005), h.144.

² Ayu Wandira. "Study Kepustakaan Mengali Landasan Teori dan Praktek", Jurnal Bk Unesa. Vol.7 No.2 (2017), h. 3

٣. على وجه العام, أن البيانات المكتبة هي البيانات الإضافية حيث يحصل عليها

الباحث من ميدان الباحث.^٣

ب. طريقة جمع البيانات

أما تاطريقة المستخدمة في هذا البحث فهي طريقة الوثائق أي هي الطريقة على أساس البيانات أو الاحداث الماضية. لذلك تستخدم الباحثة هذه الطريقة للبحث عن البيانات المتعلقة بالمشكلة من الكتب أو المجلات أو الملاحظات. وفي هذا البحث تبحث الباحثة عن البيانات المتعلقة بتحليل التقابلي بين اللغتين وهما اللغة العربية واللغة الإندونيسية من شكل الكلمات.



ج. أساليب تحليل البيانات

بعد عملية جمع البيانات, قامت الباحثة بترتيب البيانات ترتيباً منهجياً والتي يمكن استخدامها لتحليل البيانات. بينما تحليل البيانات هو الخطوات لا بد استخدمت الباحثة لتحقيق البيانات الصحيحة. وفي هذه هذه البحث حللتها الباحثة البيانات بالتخدام هذا التحليل المحتوى يستخدم كثير في تحليل تحقيق البيانات. يبدأ الباحث

³ Ibid. h.3

تحليله باستخدام بعض الرموز أو الكتب المعنية ثم قامت بتصنيفها وفقا لمعيار البحوث المحددة.^٤

د. مصادر البيانات

تنقسم البيانات المطلوبة في هذا البحث مطابقة للمشاكل والأهداف البحثية إلى نوعين من البيانات, همل البيانات الأساسية والبيانات الإضافية. وأما الغرض من البيانات الأساسية فهو البيانات حصلت مباشرة من المبحرين وفقا للمشكلة التي بحثت في هذا البحث هي الكتاب جمع الدرس العربية مؤلفه مصطفى الغليين. وكتب

Tata Baku Bahasa Indonesia

أما البيانات الإضافية فهي البيانات المحسولة بشكل غير مباشر من المبحرين, على سبيل المثال. من خلال التوثيقة أو الشخص آخر.^٥ بهذا البحث, تبحث الباحثة البيانات الأخر تتعلق بهذا التحليل.

⁴ Burhan Bungin, *Analisis Data Penelitian Kualitatif*, (Jakarta, Rajawali Pers, 2010), h. 85

⁵ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&*, (Bandung: Alfabeta, 2010), h. 225

الباب الرابع

نتيجة البحث و مناقشها

هذا البحث هو تحليل التقابلي بين النعت في اللغة العربية و اسم الصفه في اللغة الإندونيسية. تحليل التقابلي هو إجراء عملي للمقارنة بين بنائين أو أكثر من اللغات لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف بين الاثنين. يمكن أن تساعد الطلاب في مواجهة الصعوبات, وتوفر الراحة في تعلم بين لغتين، وخاصة في فهم النعت.

أن الاختلافات بين اللغتين هو وسيلة لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف بينهما, ويمكن جعل السهل أن نتعلم اللغة الأجنبية من الافتراضات الأساسية للتحليل التقابلي هي كما يلي:

١ . يمكن استخدام التحليل التقابلي لتقدير أخطاء الطلاب في تعلم لغة (B2) (عناصر

أجنبية الاختلاف ستوفر صعوبات للطلاب في تعلم اللغة الثانية ، على العكس أن

التشابه سيجعل من السهل على الطلاب في تعلم اللغة الثاني.

٢ . يمكن أن يقدم التحليل التقابلي مساهمة شاملة ومتسقة ويمكن أن يكون أيضًا وسيلة

فعالة لإعداد المواد التعليمية ودروس اللغة الثانية. يمكن استطاع ترتيب المواد في كل

مستوى صعوبة.

٣. يمكن أن يسهم التحليل التقابلي في تقليل عملية التداخل من اللغة الأولى إلى اللغة الثانية بناءً على هذه الافتراضات ، يترتب إعداد كتب تعلم اللغة الأجنبية ، وخاصة اللغة العربية.

بحيث لا تتأثر اللغة الثانية باللغة الأولى أو اللغة الأم. ومن خلال هذه الافتراضات ، يمكن أيضاً تسهيل معرفة صعوبات تعلم اللغة الأجنبية التي يواجهها المعلمون ، وخاصة في تعلم اللغة العربية ، مساعدة المعلمين على إيجاد الاستراتيجيات المناسبة في تعلم لتدريس اللغة المطلوبة ، وكذلك التخطيط المادة والتقويمها.

ينقسم تطبيق أساليب التحليل التقابلي في هذه المناقشة إلى أربع خطوات ، وهي:



١. إنشاء نظام اللغة B1 و B2 .

٢. اختيار عناصر منهما للمقارن.

٣. شرح بدلاً من المقارنة التي تواجد عليه .

تحديد الخطأ أو صعوبة من الاختلافات الناتجة عن اللغة الأولى واللغة .

٤. الثانية

أ. التحليل التقابلي بين النعت في اللغة العربية و Adjektiva في اللغة الإندونيسية

كل لغة لها قواعد معينة في صنع الجملة، خصوصاً في صنع الجملة باللغة العربية. وفي صنع الجملة يهتم جداً من حيث إعرابه ومذكره، ومؤنثه، و مفرده، وتثنية، والجمع، والتعريفه، وتنكيره.

أنه يختلف عن الجملة باللغة الإندونيسية التي لا تميز بين النساء أو الرجال وليس لها شكل ولا تعريفه النعت ولا تنكيره. من الفرق اللغة الأولى واللغة الثانية أردت الباحثة تقارن بين النعت والصفة لمعرفة الفرق بينهما. لذلك، تحتاج إلى التحليل باستخدام طريقة التحليل التقابلي ليثبت اللغة الأولى واللغة الثانية، واختار عناصر لمقارنة بينهما. الباحثة ستقارن في هذا الباب هو بين النعت و الصفة في اللغة الإندونيسية من حيث تعريفها، و أنواعها، وفوائدها، وشكلها، وكذلك من حيث استعمالها على النحو التالي:

جدول ٤.١ . نعت واسم الصفة في اللغة الإندونيسية

رقم	تحليل من ناحية	النعت	<i>adjektiva</i>
	تعريف	النَّعْتُ تَابِعٌ لِلْمَنْعُوتِ فِي رَفْعِهِ وَنَصْبِهِ وَخَفْضِهِ وَتَعْرِيفِهِ وَتَنْكِيرِهِ. ^٢	kata yang memberikan kata keterangan yang lebih khusus tentang sesuatu yang dinyatakan oleh nomina dalam kalimat. ¹
	تصنيف	نعت حقيقي, نعت سببي, نعت مفرد, نعت جملة, نعت شبه الجملة, اسم التفضيل.	Adjektiva Dasar, Adjektiva Turunan, Adjektiva Tingkat Perbandingan, Adjektiva Bertaraf (menyatakan kualitas), Adjektiva Tak Bertaraf (meyatakan keanggotaan dalam suatu golongan).
	فوائد	كما التخصيص، شرح المنعوت بشرط أن يكون المنعوت من اسم معاريف. مدح المنعوت من خلال توضيح الصفة الكامل، وعاب المنعوت، والتعبير عن مشاعر المودة لمنعوت	adjektiva Atributif Sebagai pelengkap/penjelas, Adjektiva Predikatif sebagai predikat, Adjektiva Predikatif Inversi sebagai predikat dalam sebuah kalimat.
	تشكيل	وفقًا للمجتمع النهائي (اعراب), تذكير أو تأنيثها (مذكر أو مؤنث)	Terbentuk dari kata dasar, kata imbuhan, kata ulang, kata serapan, kata atau kelompok kata.

¹ Hasan Alwi et.al, *Tata Baku Bahasa Indonesia* (PT Persero balai Pustaka , 2010), h.177.

² Moch. Anwar, *Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Al-Jurumiyyah Dan Imrithy berikut penjelasannya*, (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2010), Anggota IKPI No.025/IBA. h. .101.

	جملة (مفرد, مثنى, أو جمع), تعريفه أو تنكيره (معرفة أو نكرة).		
Adjektiva tidak selalu terletak sesudah yang disifatinya dan penggunaan adjektiva tidak membedakan antara perempuan atau lelaki, satu atau dua.	يجب على النعت أن يتبع المنعوتة من حيث تنكيره, تذكيره, تأنيثه. وغير ذلك.	استعمال	

من الشرح النعت في جدول أعلاه, يمكننا أن نعرف أن النعت في اللغة العربية

لا يجد فيها frase adjektiva predikatif, adjektiva suborfinatif, dan adjektiva atributif

مصطلح. العكس في الإندونيسية حيث أنه لا يوجد نعت الحقيقي, ونعت السببي,

ونعت المفرد, ونعت شبه الجملة, و حذف النعت. أنواع النعت و الصفات أيضا لهما

الاختلاف من ناحية أقسام عدد أوشكلها و فائدتها واستخدامها. فلذلك الباحثة

ستجد بعض الصفات التي لهما الاختلاف والتشابة.

١. مكونات المعنى الصفة الأساسية ونعت

أ. المعنى الصفة الأساسي

جدول ٤.٢. مكونات المعنى الصفة الأساسية

رقم	ناحية المعنى	اللغة الإندونيسية
١	Sikap Batin	Ramah, Galak, Baik, Judes, Takut, Sopan, Jahat.
٢	Bentuk	Bulat, Lonjong, Bundar, Lurus, Lengkung
٣	Ukuran	Panjang, Pendek, Tinggi, Gemuk, Mahal, Murah, Ringan
٤	Waktu / Usia	Lama, Baru, Muda, Tua, Remaja.
٥	Warna	Merah, Kuning, Hijau, Biru, Abu-Abu Dll
٦	Jarak Tempuh	Jauh Dan Dekat
٧	Kuasa Tenaga	Lemah, Kuat, Layu Dan Segar
٨	Kesan Indra	Sedap, Asin, Harum, Lunak, Licin Dan Terang

مكونات المعاني الرئيسية للصفات في الجدول أعلاه، تُستخدم كصفات أو للتعبير عن الإسم. المثال في جدول التالي:

جدول ٤.٣ الأمثلة مكونات اسم الصفة في اللغة الإندونيسية

رقم	ناحية المعنى	الأمثلة
١	Sikap Batin	Putri itu sangat ramah
٢	Bentuk	Saya melihat meja yang bulat .
٣	Ukuran	Rani memotong rambutnya yang panjang
٤	Waktu / Usia	Ku buka album lama
٥	Warna	Topi yang biru

masjid itu dekat	Jarak Tempuh	٦
⁷ Tenaga mu kuat sekali	Kuasa Tenaga	٧
Rani masak mie yang sedap	Kesan Indra	

ب. مكونات صفة المشبهة

بعض النعت في اللغة العربية تقريبا يستخدم صفة المشبهة. الصفة المشبهة هي

شكل من أشكال فعل لازم الشائع الذي يظهر للناس الذين يقومون بعمل ما يتم

بشكل مستمر. بواسطة قياسى طبيعة صفة المشبهة وزن من الثلاثى المجرد لديها أربعة

وزن³. كما في جدول التالي :

جدول ٤.٤. مكونات صفة المشبهة

رقم	وزن	ناحية المعنى	اللغة العربية
١	فَعَلَ-أَفْعَلُ	- ألوان - شائبة - زينة	- أحمر والأصفر والأخضر والأزرق وغير ذلك. - أعمى - أَعْرَجَ - أحور
٢	فَعِلَ-فَعْلَانُ	- مؤنث من الوزن فَعْلَاءُ - الحُلُوْ	- الجوعان - الشبعان - الغضبان

³ Shohib Khaironi, *al-Arabiyyah li ghairi Arab jus 1*, (Jaiti bening: WCM Press 2010), h.

	- الإمتلاء - حرارة الباطن غير داء		
- مغص - تعب - فرحا	مؤنت بوزن فَعْلَة - الجسدي أو الروحي - الفرح	فَعِلْ	٣
- كريم - عظيم		فَعْلٌ - يَفْعُلُ - فَعِيلٌ	٤

طبيعة أول صفة المشبهة تستخدم الوزن على النحو التالي :

جدول أمثلة مكونات صفة المشبهة

رقم	وزن	أمثلة
١	فَعْلٌ - أَفْعَلُ	الرَّهْرَةُ الْأَحْمَرُ
٢	فَعِلٌ - فَعْلَانُ	جاءَ الرَّجُلُ الغَضْبَانُ
٣	فَعِلْ	ضَرَبْتُ رَجُلًا فرحاً
٥	فَعْلٌ - يَفْعُلُ فَعِيلٌ	هذا رَجُلٌ كريمٌ

يمكننا أن نفهم أن هناك اختلافات وأوجه تشابه من أمثلة النعت والصفات

أعلاه ، لمعرفة فتستخدم الباحثة هذه طريقة التحليل لتتمكن من العثور على الاختلافات

المقارنة بين B2 و B1 والتشابهات بشكل أفضل من الجوانب كما يلي :

١. الإختلاف نعت و اسم الصفة من ناحية التعريف

جدول ٤.٥. تحليل التقابلي النعت و الصفة من ناحية التعريف

المقارنة		جوانب للمقارنة
Adjektiva	نعت	تعريف
Kata yang memberikan kata keterangan yang lebih khusus tentang sesuatu yang dinyatakan oleh nomina dalam kalimat. ⁴	النَّعْتُ تَابِعٌ لِلْمَنْعُوتِ فِي رُفْعِهِ وَنَصْبِهِ وَخَفْضِهِ وَتَعْرِيفِهِ وَتَنْكِيرِهِ. ^٥	

من والصفات في الجدول أعلاه ، يمكننا أن نعرف أن النعت لها صلة. وهذا هو

تعريف النعت المستخدم لشرح حالة الكلمة السابقة. لكن الصفات في الإندونيسية لا

تحتوي على تذكير (مذكر، مؤنث، مفرد)، تعريف (معريفة و نكرة)، خفد (جر و

مجرر)، و إعرابه (حركات الأخير). و إسم الصفة في جمل المعينة قبل الكلمات تنسبا.

مثال في جدول التالي :

جدول ٤.٥. أمثلة النعت و Adjektiva

Adjektiva	نعت	رقم
Tas itu merah	الْوَلَدُ الصَّغِيرُ	١
Dua tas itu merah	الْوَلَدَانِ الصَّغِيرَانِ	٢
Dari semua temanku andi lah yang terbaik	مُحَمَّدٌ أَكْبَرُ مِنْ عَلِيٍّ ^٦	٣

⁴ Hasan Alwi et.al, *Tata Baku Bahasa Indonesia* (PT Persero balai Pustaka , 2010), h.177.

⁵ Moch. Anwar, *Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Al-Jurumiyyah Dan Imrithy berikut penjelasannya*, (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2010), Anggota IKPI No.025/IBA. h. .101

⁶ فؤاد نعمة، قواعد اللغة العربية، (دار الثقافة الإسلامية، بيروت) ص ٥٢

١ لمثال الأول في كلمة الرَّجُلُ كالمنعوت و الفاضل هو كالنعت مفرد, لأن تابع إلى منعوتة مفرد فلذلك نعتة مفرد أيضا. والمثال الثاني هو شكل النعت هو مثنى لأنه يتبع منعوتة الرَّجُلُ في شكل مثنى أيضًا. في اللغة العربية، تناسب نعت دائما بالمنعوتة, كما في المثالين الأول والثاني, منعوتة مثنى ومفرد فالنعتة مثنى ومفرد أيضا. على عكس الصفات باللغة الإندونيسية التي نراها في المثالين الأول والثاني، فإن الصفة هي كلمة حمراء تميز ولو كان عدد الحقيقية واحد أو اثنين أو أكثر، أن صفة أو لون الحقيقية. هي طبيعة الحقيقية تزال واحدة فقط يعني اللون Merah.

وفي مثال الثالث هو نعت مستوى مقارنة, نعت في الكلمة "أكبر" وفي اللغة العربية نعت على مستوى مقارنة, أن نعت إلا مقارنة مع حالتين مختلفتين فقط. على عكس في الإندونيسية أن الصفة مستوى مقارنة ينقسم إلى ثلاثة أقسام، وهي مستوى المعادلة (المساواة)، و مستوى المقارنة (مستوى أكثر أو أقل)، ومستوى الفائقة (أعلى من بين أمور أخرى). على سبيل المثال :

Tuti Secantik Ibunya (ekuatif)

Mangga arumanis lebih enak daripada mangga golek (kompratif)

*Dari semua temanku andi lah yang terbaik (superlatif)*⁷

⁷ Hasan Alwi et.al, *Tata Baku Bahasa Indonesia* (PT Persero balai Pustaka , 2010), h.177

٢. الإختلاف من ناحية التصنيف, لاحظ الجدول التالي :

جدول ٤.٦. تحليل التقابلي النعت و اسم الصفة من ناحية التصنيف

أنواع adjektiva	أنواع النعت	رقم
Adjektiva Dasar	نعت الحقيقي	١
Adjektiva Turunan	نعت السببي	٢
Predikatif	نعت المفرد	٣
Atributif	نعت الجملة	٤
Bertaraf	نعت شبه الجملة	٥
Tak Bertaraf	نعت اسم التفضيل	٦
Frasa Adjektiva		٧

نرى من الأقسام النعت و اسم الصفة في الجدول أعلاه ، يكمن الاختلافه هو تنقسم إلى خمسة أقسام، هي نعت حقيقي, نعت سببي, نعت مفرد, نعت جملة, ونعت شبه الجملة. في حين تنقسم اسم الصفات إلى سبعة أقسام، وهي الصفة الأساسية ، والصفات المشتقة ، والعبارات الوصفية ، والإسناد ، والموحد ، وغير الموحد. على سبيل

المثال:

جدول ٤.٧. المثال من أنواع النعت و Adjektiva

رقم	نعت ومثاله	Adjektiva Dan Contohnya
١	نَعْتُ الْحَقِيقِي طَلَعَ الْبَدْرُ الْمُنِيرُ	Adjektiva Dasar Rumah itu besar
٢	نَعْتُ سَبِي جَاءَ الرَّجُلُ النَّاجِحُ ابْنَهُ	Adjektiva Turunan Perlu diingat bahwa hidup didunia itu tidak abadi
٣	نعت المفرد أَحَبُّ الطَّالِبِ النَّشِيطُ	Predikatif kabar itu membuat mereka gembira
٤	نَعْتُ جُمْلَةٍ فِعْلِيَّةٍ رَأَيْتُ وَلَدًا يَبْكِي	Atributif Gadis kecil
٥	نعت شبه الجملة شَاهَدْتُ طَالِبًا أَمَامَ الْجَامِعَةِ	Bertaraf Tas itu merah
		Tak Bertaraf Meja itu bundar
		Frasa adjektiva Kami semua sepakat menghadiri reuni yang diadakan bulan depan, kami akan menggunakan gaun biru

في المثال الأول ، تشرح النعت صفة المنعوت الحقيقية للإنسان. أن كلمة المنير

يشرح طبيعته أو منعوته هي البدر. والمثال الثاني للنعت هو النَّاجِحُ لكن ليس الاعتراف

بِالرَّجُلِ لكن لإثبات ابنه. والمثال الثالث هو النعت المفرد ، ومنعوته مفرد، فلذلك

النعت هو المفرد أيضاً. انعت في هذه الجملة هي في كلمة "النَّشِيطُ" و منعوتها في كلمة "الطَّالِبُ".

من أمثلة النعت والصفات في الجدول أعلاه ، نعلم أن الناعت والصفات لا تتوافق باللغة الإندونيسية ، من حيث المعاريف والناكرة والتذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع. كما لا يوجد في حكم عربي. وكذلك بالمثل من حيث الانقسام ، توجد أيضاً أوجه التشابه والاختلاف، مثل نعت الجملة و شبه الجملة في اللغة العربية في الإندونيسية

Adjektiva Dasar dan Adjektiva Turunan

٣. الإختلاف نعت و إسم الصفة من ناحية فائدتهما

جدول ٤.٨. تحليل التقابلي نعت و إسم الصفة من ناحية فوائده

رقم	نعت	Adjektiva
١	كماالتخصيص، شرح المنعوت بشرط أن يكون المنعوت من اسم ناكرة.	Adjektiva Atributif Sebagai pelengkap/penjelas
٢	مدح المنعوت من خلال توضيح الصفة الكامل	Adjektiva Predikatif sebagai predikat.
٣	وعاب المنعوت	Adjektiva Predikatif Inversi sebagai predikat dalam sebuah kalimat
٤	، والتعبير عن مشاعر المودة لمنعوت	

الفرق بين النعت واسم الصفة في الجدول أعلاه، أنه لا يوجد اتفاق في شكل عداد. في

اللغة العربية لا توجد أيضا سمي fungsi sebagai predikatif dan fungsi atributif

لمعرفة مقارنة B2 و B1 بأمثلة على الجدول التالي:

جدول ٤.٩. فوائد نعت وأمثاله

رقم	فوائد نعت	أمثال
١	كالترخيص، شرح المنعوت بشرط أن يكون المنعوت من اسم ناكرة.	جاءَ رَجُلٌ صَالِحٌ
٢	يشرح المنعوت بشرط أن يكون من معارف.	جاءَ رَجُلٌ الْعَالِمُ
٣	مدح المنعوت من خلال توضيح الصفة الكامل	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
٤	وعاب المنعوت	أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

في المثال الأول ، فائدته في تخصيص منعوت إذا كان منعوت من اسم ناكرة. وفي

المثال أعلاه ، منعوته ناكرة يعني في كلمة "الرجل" فهو قد يكون لترخيص لأن من اسم

ناكرة بعلمة انه لا يوجد "ال" قبل كلمة رَجُلٌ. والمثال الثاني يعمل كدليل توضيحي

بشرط أن يكون الرجل ان المنعوت لابد من اسم معرفة. الجدول المثال أعلاه أن منهوته

يعني الْعَالِمُ في شكل منعت اسم معرفة، علامته "ال" قبل منعوت.

المثال الثالث يعمل كمدح من خلال توضيح الطبيعة المثالية. صفاته المثالية هي الرَّحْمَنُ و الرَّحِيم. ومنعوته هو الله. وفائدة الأخيرة للنعت هي عتب منعوت، في المثال أعلاه المنعوته هو الشَّيْطَانِ و يعتب نعت للمنعوته وهو الرجيم.

جدول ٤.١. فوائد سم الصفة و أمثاله

رقم	Fungsi Adjektiva	Contoh
١	Atributif Sebagai pelengkap/penjelas	baju putih yang panjang
٢	Predikatif sebagai predikat	saya anggap perbuatannya sangat memalukan
٣	Keterangan	Andi bekerja dengan baik sekali
٤	Tingkat kualitas	Indonesia kaya akan hutan

المثال الأول في أعلاه، فائدة اسم الصفة كمكمل أو توضيحي ، والكلمات البيضاء والطويل هما عبارة عن حروف خارجية تكمل طبيعة القميص. لذلك القميص أبيض وطويل. المثال الثاني هو وظيفتها كمسند ، صفة "العار" ، وكلمة "العار" هي ملازمة للمسند. والمثال الثالث هو اسم الصفة لتوضيح، و الجملة في الجدول الأعلاه أن الصفة هي جيدة جدا، وفي المثال الأخير أعلاه ، فإن الصفة تعمل كشرح لمستوى الجودة أن إندونيسيا غنية بالغابات. *adjektiva* ، على سبيل المثال في الكلمة الغنية ، ويوضح ما ينسبه هو إندونيسيا.

من أمثلة النعوت والصفات في الجدول أعلاه ، نعلم أن في النعت العربية لا يوجد فيه كـ
atributif, predikatif.

٤ . الإختلاف من ناحية تشكيل نعت و السم الفة

جدول ١١.٤ . تحليل التقابلي من ناحية تشكيل

رقم	نعت	اسم الصفة
١	وفقًا للمجتمع النهائي (اعراب), تذكير أو تأنيثها (مذكر أو مؤنث) جملة (مفرد, مثنى, أو جمع), تعريفه أو تنكيره (معرفة أو نكرة).	Terbentuk dari kata dasar, kata imbuhan, kata ulang, kata serapan, kata atau kelompok kata.

من الأشكال الموجودة في الجدول أعلاه ، يمكننا أن نفهم أن أشكال تعدل دائماً
في إعرابه, في الجملة مفرد، مثنى أو مذكر، تذكير أو تأنيث، وتنكيره أو تعريه على عكس
اسم الصفة ، في الإندونيسية تكون تشكيل الجملة من الكلمات الأساسية أو الكلمات
الملصقة أو الكلمات المكررة أو كلمات الامتصاص أو الكلمات أو مجموعات
الكلمات. لا توجد أشكال من الصفات يشرح نوع الكلمات التي سيتم نسبها. نوع من
المرأة أو الرجل ، وليس بحركة. سيتم مقارنة الاختلافات مع الأمثلة التالية:

جَاءَ زَيْدٌ مَاهِرٌ (ناكرة)

جَلَسَتْ الطَّالِبَةُ الذَّكِيَّةُ (معرفة)

نَامَتْ التِّلْمِيذَةُ الذَّكِيَّةُ . (مؤنث)

نَامَ التِّلْمِيذُ الذَّكِي (مذكر)

تَعَلَّمَ المُسْلِمُ الذَّكِي . (مفرد)

تَعَلَّمَ المُسْلِمَانِ الذَّاكِيَانِ . (مثنى)

تَعَلَّمَ المُسْلِمُونَ الأذْكَاءُ (جمع)

تَعَلَّمَتِ المُسْلِمَةُ الذَّاكِيَةُ (مفرد)

تَعَلَّمَتِ المُسْلِمَتَانِ الذَّاكِيَتَانِ (مثنى)

تَعَلَّمَتِ المُسْلِمَاتُ الذَّاكِيَاتُ (جمع)

قَرَأَ عَلِيٌّ العَاقِلُ (رفع)

رَأَيْتُ عَلِيًّا العَاقِلَ (نصب)

جَلَسَتْ بِعَلِيٍّ العَاقِلِ (جر)



في مثال النعت الأول، هذا هو النعت الذي يتبع من حيث ناكرة و معرفة. إذا

ناكرة ليس له علامة "ال" في أمام الكلمة. وإذا كان معرفة توجد "ال" في أمام الكلمة،

النعت في هذا المثال هو الكلمة "الطلبة" ومنعوتة في الكلمة "الذَّكِيَّة". المثال الثاني هو

من حيث المفرد ، مذكر، مثنى وجمع. نعت المفرد لأن منعوته مفرد أيضا نعت في هذا المثال هو الذَّكِّي ومنعوته "المسلم". نعت مثنى في هذا المثال هو المِسلِمَان ومنعوته هو الذَّاكِيَان. نعت بشكل جمع هو الأذكاء ومنعوته المسلمون. وغير ذلك.

بينما تتكون الجمل اسم الصفة في اللغة الإندونيسية من

adjektiva kata dasar, adjektiva kata imbuhan, kata ulang, kata serapan, adjektiva kata turunan (kelompok kata)

أمثلة على سبيل المثال هي

Adjektiva kata dasar. : Langit yang indah

Adektiva kata imbuhan : Warna langit yang kebiru-biruan

Adjektiva kata serapan : Fatimah wanita Arabi itu ke madinah

Adjektiva kelompok kata : Saya meihat muslimah yang lemah lembut

في المثال أعلاه ، يتم تمييز الصفات بكلمة سماكة. ويوضح المثال الأول أن شكل

السماء جميل ، والمثال الثاني هو صفة مشتقة هي تكرار الكلمات الموجودة في الكلمات

الزرقاء. المثال الثالث هو الكلمة الجشعة الصفة ، كلمة الامتصاص في هذه الجملة هي

الكلمة العربية التي تمتصها الكلمة العربية "العربية". والمثال الأخير هو الكلمات المركبة

الصفية (مجموعات من الكلمات) مثل الابتسام وما إلى ذلك.

٥. الاختلاف من ناحية استعمال النعت و اسم الصفة

جدول ٤ . ١٢ . التحليل التقابلي من ناحية استعمال النعت واسم الصفة

رقم	النعت	Adjektiva
١	يجب على النعت أن يتبع المنعوتة من حيث تنكيره، تذكيره، تأنيثه. وغير ذلك.	Adjektiva tidak selalu terletak sesudah yang disifatnya dan penggunaan adjektiva tidak membedakan antara perempuan atau lelaki, satu atau dua. antara perempuan atau lelaki, satu atau dua

في المثال أعلاه ، يتم تمييز الصفات بكلمة سماكة. ويوضح المثال الأول أن شكل
السماء جميل ، والمثال الثاني هو صفة مشتقة هي تكرار الكلمات الموجودة في الكلمات
الزرقاء. المثال الثالث هو الكلمة الجشعة الصفة ، كلمة الامتصاص في هذه الجملة هي
الكلمة العربية التي تمتصها الكلمة العربية "العربية". والمثال الأخير هو الكلمات المركبة
الصفية (مجموعات من الكلمات) مثل الابتسام وما إلى ذلك

جَلَسَتْ حَدِجَةُ الْجَمِيلَةَ

رَأَيْتُ النُّجُومَ الْجَمِيلَةَ

في المثال الأول هو توضيح أن فاطمة مؤنث (نساء) موضحة بحرف "التاء
مربوطة". في هذا المثال، نعت في الكلمة "الجميلة" وفي المثال الثاني، منعوت في الكلمة
"الرجل" ونعت في هذه الجملة هي مؤنث.

في حين أن الصفات باللغة الإندونيسية لا توجد فروق بين النساء والرجال ولا توجد

تذكير، إلخ. مثال:

Tas itu **merah**, mawar itu **indah**, dua tas itu **merah**, enam tas itu **merah**

في مثال الصفات أعلاه ، لا يوجد اختلاف مع النساء أو الرجال ، وإذا كان عدد اسم

واحدًا أو أكثر ، تظل الصفات مفردة ، وهي merah

من هذه المناقشة. يحتاج الباحثة إلى تحليل التقابلي لمقارنة جميع الخصائص باللغة

الإندونيسية والنعت باللغة عربية من حيث المقارنة اللغوية بهدف لمعرفة أوجه التشابه

والاختلاف بين هاتين الخاصيتين. كالمثال في الجدول التالي:

جدول ١١.٤. التحليل التقابلي نعت و هسم الفصّة ثم أمثاله

رقم	Persamaan dan perbedaan dari dua bahasa, Arab dan Indonesia.	Contoh-contoh
١	النعت المفرد Adjektiva Dasar	جاءَ التِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ Murid yang rajin itu telah datang
٢	المقارنة Tingkat perbandingan	رَأَيْتُ مُحَمَّدًا أَكْبَرَ مِنْ عَلِيٍّ Aku melihat Muhammad yang lebih besar dari Ali
٣	نعت الجامد المنسوب اليه Adjektiva turunan	ذَهَبَتْ فَاطِمَةُ مَرَأَةً عَرَبِيَّةً إِلَى الْمَدِينَةِ Fatimah yang wanita Arabi itu telah pergi ke Madinah
٤	ترتيب النعت Urutan sifat	الْبَيْتُ الْكَبِيرُ النَّظِيفُ لِعَمِي Rumah yang besar dan bersih itu milik pamanku

٥	النعته الجملة	Frase adjektiva	جَلَسَ الرَّجُلُ يَلْبَسُ الثَّوبَ الْأَزْرَقَ بِجَانِبِي orang yang memakai pakaian kebiru-biruan itu telah duduk disampingku
---	---------------	-----------------	--

٦. الاختلاف من ناحية نعت المفرد والصفة الأساسية

جدول ١٣.٤. التحليل التقابلي النعت المفرد والصفة الأساسية

العربية	الإندونيسية
جَاءَ التِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ	Murid yang rajin itu telah datang
رَأَيْتُ الرَّجُلَ الْعَاقِلَ	Aku telah melihat laki-lai yang pandai
عِنْدِي عَقِيَّةٌ غَالِيَةٌ	Aku mempunyai tas yang mahal

من المثال في الجدول أعلاه ، يمكننا أن نرى أن الجملة في اللغة العربية تتكيف

جدا مع منعوت. مثال : جَاءَ الزَّيْدُ الصَّالِحَانِ

إذا كان منعوت من الجمع أو مثنى فالصفة أو انعت أيضا جمع أو تشنية، فإن المنعوت

المفرد فالصفة تكون أيضا المفرد. على سبيل المثال:

جَاءَ الرَّجُلُ الْفَاضِلُ (مفرد)

جَاءَ الرَّجُلَانِ الْفَاضِلَانِ (تشنية)

جَاءَتِ السَّيِّدَتَانِ الْفَاضِلَتَانِ (جمع مؤنث)

جَاءَ الرَّجَالُ الْفَاضِلُونَ (جمع مذكر)

جاءت السَّيِّدَاتِ الْفَاضِلَاتِ (جمع مؤنث)

لكن الصفات باللغة الإندونيسية مختلفة ، لأنه على الرغم من أن لها سمات عديدة ، إلا أن الصفة لا تزال مفردة. مثال:

ana dan ani yang pintar itu telah datang.

في كلمة أنا وعاني هما شخصان غير مصابين ، لكن طبيعتهما تظل في شكل شخص ذكي. لأنه في الإندونيسية لا تتعرف على نظام الجمع أو التسمية. على عكس اللغة في العربية ، التي تهتم التشابه أو المساواة بين النعت و المنعوت من حيث مذكر، مؤنث، والناكرة، والتعريف، والإعراب (تغييرات في نهاية الجملة).

٧. الاختلاف من ناحية اسم الصفة مستوى المقارنة واسم التفضيل

جدول. ١٤.٤. التحليل التقابلي الصفة مستوى المقارنة والسم التفضيل

العربية	الإندونيسية
رَأَيْتُ مُحَمَّدًا أَكْبَرَ مِنْ عَلِيٍّ	Aku melihat Muhammad yang lebih besar dari Ali
رَأَيْتُ الرَّجُلَ أَعْقَلَ مِنْكَ	Aku melihat laki-laki yang lebih pandai dari kamu

اسم التفضيل باللغة العربية (المقارنة) في بعض الأحيان لإظهار الدرجة التي ليست هي

نفسها بين الأمرين. على سبيل المثال

“*saya tidak serendah seperti yang engkau kira.*”

بينما تنقسم صفة المستوى المقارن في الإندونيسية إلى ثلاثة مستويات ، وهي: صفة المستوى المقارن (المعادلة) ، صفة المستوى المقارن (المقارنة) ، أمثلة الصفة للمستوى المقارن (الفائقة) على النحو التالي

Tuti secantik ibunya (ekuatif)

Restoran ini kurang bersih daripada restoran itu (kompratif)

Toni yang paling rajin diantara semua mahasiswa. (superlatif)

مستوى المقارنة المعادلة هو المقارنة من حيث المساواة ، والمستوى المقارن يشير إلى مستوى الجودة الذي هو أكثر أو أقل. ويشير المستوى الفائقة إلى أعلى مستوى بين الصفات المعنية.

٨. الاختلاف من ناحية نعت الجامد المنسوب اليه و Adjektiva Turunan

جدول ٤.١٥. التحليل التقابلي نعت الجامد المنسوب اليه و Adjektiva Turunan

العربية	الإندونيسية
ذَهَبَتْ فَاطِمَةُ مَرَأَةً عَرَبِيَّةً إِلَى الْمَدِينَةِ	Fatimah yang wanita Arabi itu telah pergi ke Madinah

في إلقاء اللغة العربية في الكلمة النسبة الذي يهتم جدا من ناحية مذكر ومؤنث. مثل إذا عندما تُنسب إلى امرأة (فَاطِمَةُ مَرَأَةً عَرَبِيَّةً) بينما إذا كانت تنسب إلى رجل فإن النطق هو "عُمَرُ رَجُلٌ عَرَبِيٌّ" وفي اللغة الإندونيسية لا يوجد مثل هذا أعلاه، ولا يوجد

فرق بين المرأة والرجل هناك ، كما هو الحال هنا ، هناك اختلاف بين المرأة والرجل. وفي الإندونيسية كلمة "امرأة عربية" هي نفس كلمة الامتصاص من اللغة العربية. وهي المرأة "عربية".

٩. الاختلاف من ناحية ترتيب النعت و Urutan sifat

جدول ١٦.٤. التحليل اختلاف ترتيب النعت و Urutan sifat

الإندونيسية	العربية
Rumah yang besar dan bersih itu milik pamanku	الْبَيْتُ الْكَبِيرُ النَّظِيفُ لِعَمِّي
Umar membutuhkan pemuda yang kuat dan bersungguh-sungguh	تَحْتَاجُ الْأُمَةُ إِلَى الشَّابِّ الْقَوِيِّ الْجَادِّ

نعت في اللغة العربية سوف دائما يقع بعد الموصوف، كالكلمة الْبَيْتُ الْكَبِيرُ و النَّظِيفُ في اللغة الإندونيسية لا بد أن تؤول الكلمة الصفة، إذا كانت الصفة تشير إلى مصطلح. مثال: panjang tangan, ringan tangan, merah delima, dan hijau daun

١٠. الاختلاف من ناحية نعت الجملة و Frase Adjektiva

جدول ١٧.٤. التحليل التقابلي نعت الجملة و Frase Adjektiva

الإندونيسية	العربية
orang yang memakai pakaian kebiru-biruan itu telah duduk disampingku	جَلَسَ الرَّجُلُ يَلْبَسُ الثَّوْبَ الْأَزْرَقَ بِجَانِبِي

في عدد النعت العربية ، يوجد جملة الفعلية و جملة الإسمية أو الشبه الجملة، الجر والمجرور. ما يميز بين اللغة العربية والإندونيسية في هذه الحالة هو إذا كان بالإندونيسية للتعبير عن عدد صفة وهو بتكرير الكلمة ، مثال:

orang yang memakai pakaian kebiru-biruan itu telah duduk disampingku.

ب. التحليل التقابلي نعت و اسم الصفة في اللغة الإندونيسية

١. أوجه التشابه من ناحية النعت المفرد و الصفة الأساسية

جدول ١٨.٤ . التحليل أوجه الشبه من ناحية نعت مفرد و الصفة الأساسية

الإندونيسية	العربية
Murid yang rajin itu telah datang	جَاءَ التِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ
Aku telah melihat laki-laki yang pandai	رَأَيْتُ الرَّجُلَ الْعَاقِلُ
Aku mempunyai tas yang mahal	عِنْدِي حَقِيْبَةٌ غَالِيَةٌ

الصفة في اللغتين العربية والإندونيسية همامتساوي في صيغة المفرد/واحد. إذا

كانت الشخصية مفردة أيضاً في أمثلة الكلمات المجتهد ، العاقل ، غالية .

٢. أوجه التشابه من ناحية اسم الصفة مستوى المقارنة واسم التفضيل

جدول ١٩.٤ التحليل اوجه التشابه من ناحية اسم الصفة مستوى المقارنة واسم التفضيل

الإنجليزية	العربية
Aku melihat Muhammad yang lebih besar dari Ali	رَأَيْتُ مُحَمَّدًا أَكْبَرَ مِنْ عَلِيٍّ
Aku melihat laki-laki yang lebih pandai dari kamu	رَأَيْتُ الرَّجُلَ أَعْقَلَ مِنْكَ

قارنة على قدم المساواة بين أمرين، على سبيل المثال: "رأيت محمد أكبر من

علي". وتشكيل في الإنونيسية مثل

"*tas ini lebih murah daripada tas itu, bola ini lebih kecil daripada bola itu, kayu ini lebih ringan daripada kayu itu.*"

اسم التفضيل فقط في التعبير باللغة العربية الذي يتشكل مثل نعت يتم استخدام

عن مستوى المقارنة بين شرطين من حيث الاختلافات وليس من حيث المساواة أو

التوازن. في اللغة الإنونيسية، تنقسم التعبيرات عن طبيعة مستوى المقارنة إلى ثلاثة

أقسام هي: المعادلة، المقارنة والفائقة. الأمثلة كالتالي

Tuti secantik ibunya (ekuatif)

Ini lebih mahal dari pada itu (komparatif)

*Dia yang paling pandai dikelas (superlatif)*⁸

⁸Anton M.Moeliono, *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia* (Jakarta: Balai Pustaka, 1997), h.209.

٣. أوجه التشابه من ناحية نعت جامد منسوب إليه و Adjektiva Turunan

جدول ٢٠.٤. التحليل من ناحية نعت جامد منسوب إليه و Adjektiva Turunan

الإندونيسية	العربية
Fatimah yang wanita arabi itu telah pergi ke Madinah	ذهبت فاطمة امرأة عربية إلى المدينة

في هذه الصفة ، يوجد فيهما الجملة الاسمية في اللغة العربية والإندونيسية. وهذه

الكلمة تعمل بالتساوي على شكل "النسبة". فالإندونيسية في الكلمة "العربية" خصوصا باللغة الأجنبية (كلمات الامتصاص).

ah، إمع زيادة مثال: علمي ، حيواني ، سماوي. والصفات المشتقة في الإندونيسية

ليست فقط للنسبة الصفة. نعت في اللغة العربية توضيح بلد الميلاد الذي يفسر أيضا في شكل إندونيسي مكان الميلاد، في الصفات في شكل تكرار للغة الإندونيسية، فشكله مستوي بالصفة المشتقة.

٤. أوجه التشابه من ناحية الترتيب النعت و Urutan Sifat

جدول ٢١.٤. التحليل من ناحية ترتيب النعت و Urutan Sifat

الإندونيسية	العربية
rumah yang besar dan bersih itu	الْبَيْتُ الْكَبِيرُ النَّظِيفُ لَعْمِي
Umar membutuhkan pemuda yang kuat dan bersungguh-sungguh	تَحْتَاجُ الْأُمَةُ إِلَى الشَّابِّ الْقَوِيِّ الْجَادِّ

نعت في اللغة العربية يحتوي على حرف العطف وهو و, أم, أو, حتى. وفي اللغة الإندونيسية لديها مثل عطف وهو وجود تركيب الصفة مستمر. ترتيب الصفة في الشكل الإندونيسية لا تكون من مؤنث, ومذكر. عندما نعت في اللغة العربية يجب يتبع منعوته من حيث مذكر ومؤنث.

٥. اوجه التشابه من ناحية النعت الجملة و Frase Adjektiva

جدول ٢١.٤. التحليل التقابلي من ناحية نعت الجملة و Frase Adjektiva

الإندونيسية	العربية
orang yang memakai pakaian kebiru-biruan itu telah duduk disampingku	جَلَسَ الرَّجُلُ يَلْبَسُ الثَّوبَ الْأَزْرَقَ بِجَانِبِي

توجد فيهما النعت الجملة أو شبه الجملة. مثل : جَلَسَ الرَّجُلُ يَلْبَسُ الثَّوبَ الْأَزْرَقَ
orang yang memakai pakaian kebiru-biruan itu telah duduk disampingku. بِجَانِبِي.

أن "يلبس الثوب الأزرق" هي الجملة الفعلية

ج. الاختلاف والتشابه بين نعت و اسم الصفة

هذا هو نتيجة البحث من ما يتم وصفة باستخدام التحليل التقابلي من حيث

التعريف, التصنيف, والتشكيل, و فوائد و استخدام بين نعو واسم الصفة.

ج. تخطيط تدريس نعت

عادةً ما تستخدم إستراتيجية التدريس التي سيتم استخدامها في تعلم التراكيب

إستراتيجية العرض التقديمي للمجموعات الصغيرة (small group presentation)

ويمكن استخدام هذه الإستراتيجية لتعليم القوائد ، على سبيل المثال لتدريب على بناء

جمل بأشكال محددة مسبقًا ، مثل في صنع نعت ومنعوت. الخطوات المتخذة كالتالي :

١. إعداد ورقة تحتوي على قطع من الكلمات

٢. قسّم الطلاب إلى مجموعات صغيرة .

٣. اطلب من كل مجموعة أن تكتب جملة تتكون من هذه الكلمات

٤. اطلب من كل مجموعة تقديم النتائج (العرض) أمام الفصل

٥. منح المجموعات الأخرى الفرصة لإعطاء تعليقات أو أسئلة

٦. تقديم توضيح للعمل الجماعي من خلال تقديم شرح إضافي لهيكل الجملة الذي

تعلموه

الخلاصه من هذا النتيجة البحث أن من حيث تعريف, التقسيم, ومن حيث

التشكيل ومن حيث الإستخدام النعت وتوجد فيهما التشابه والاختلاف.

من حيث التعريف, أن النعت في اللغة العربية يستخدم لشرح حالة الكلمة

السابقة, لكن اسم الصفة في اللغة الإندونيسية لا تحتوي على التذكير, والتعريف,

والخفد، والإعراب. كذلك اسم الصفة في جمل المعينة قبل الكلمات تنسباً نعت. كذلك اسم الصفة في جمل المعينة قبل الكلمات تنسباً. ومن ناحية التقسيم بين النعت و اسم الصفة يوجد بينهما متساويا في ثلاثة أقسام وهو نعت المفرد، نعت اسم التفضيل و نعت الجملة. من حيث التشكيل، يتم تشكيل كل من الصفات أو النعت. و يوجد الاختلاف بين النعت و اسم الصفة في اللغة الإندونيسية، ان النعت يتبع المنعوت دائما في تذكيره أو تأنيثه، وجملة وتعريفه أو تنكيهه، لكن الصفة في اللغة الإندونيسية لا توجد أشكال من الصفات يشرح نوع الكلمات التي سيتم نسبها. ومن ناحية المستخدمة يوجد الاختلاف بينهما أن النعت في الكلمة النسب يهتم جدا من ناحية مذكر ومؤنث ولكن اسم الصفة في الإندونيسية لا يوجد مثل ذلك ولا يوجد الفرق بين الرجل و المرأة هناك. والتخطيط المستخدم في تعليم النعت وهو مناقشة المجموعات الصغيرة



الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

استنادا إلى نتائج التعلم من التحليل التقابلي نعت في اللغة العربية والصفة في

اللغة الإندونيسية، هناك بعض الأشياء التي يمكن تلخيصها على النحو التالي :

نعت باللغتين العربية والإندونيسية ينقسم إلى عدة أقسام التي سيتم مقارنتها من

حيث التعريف، اسم الصفة في جمل المعينة قبل الكلمات تنسب نعت، من حيث

التقسيم، يوجد بينهما متساويا في ثلاثة أقسام وهو نعت المفرد، نعت اسم التفضيل و

نعت الجملة. ومن حيث التشكيل يتم تشكيل كل من الصفات أو النعت. ومن حيث

الإستخدام، اسم الصفة في اللغة الإندونيسية لا تحتوي على التذكير، والتعريف، والخفد،

والإعراب النعت وتوجد فيهما التشابه والاختلاف، والتخطيط المستخدم في تعليم النعت

وهو مناقشة المجموعات الصغيرة

ب. اقتراحات

بعض الاقتراحات من الباحثة هي كمايلي :

١. مع هذا البحث، يأمل الباحثة أن يتمكن القارئ من فهم أوجه التشابه

والاختلاف بين نعت في اللغة العربية والصفات باللغة الإندونيسية.

٢. من خلال البحوث التحليلية التقابلية, توجد أوجه التشابه بين الاختلافات

المعروفة بين نعت في اللغة العربية والصفات في اللغة الإندونيسية. من المتوقع أن

يعرف القارئ ويفهمون جيدا استراتيجية لتعلم النعت.

ج. الإختتام

الحمد لله رب العالمين، الحمد لله نشكر عز وجلّ على النعمة والهداية حتى

يتمكن الباحثة على إتمام هذه الرسالة العلمية. تدرك الباحثة أن هذه الرسالة العلمية

تزال بعيدة عن الكمال ، وهناك الكثير من الأخطاء في هذه الرسالة العلمية، لذلك

يتوقع الباحثة الانتقادات والاقتراحات المبنية التي ترجو الباحثة لتحسين هذه الرسالة العلمية.



الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

تعلم اللغة العربية في إندونيسيا كثيرا ما يواجه مشكلات لغوية وغير لغوية التي تجب حلها على الفور التّام. مشكلات اللغويات مثل الصوتيات ، التشكل ، والبنية. في حين أن المشكلة غير اللغوية، بما في ذلك الدافع التعلم ، وأدوات التعلم ، وأساليب التدريس ، ووقت التعلم ، وبيئة التعلم¹

تعلم اللغة العربية لغير العربية هي أمر لا يمكن تجنبه ، لأنه يوجد فيه الكثير من قواعد اللغة ، ولا حتى كل هذه القواعد لها ما يعادلها باللغات الأخرى. مستوى واحد من اللغويات التي سيتم في هذا البحث هو بناء الجملة (علم النحو) لأن دراستها هذا ضروري للغاية في عملية تعلم اللغة العربية.

فيما يتعلق بهذا فإن التعلم النحوي (علم النحو) يجهز جد الطلاب بكيفية استخدام القواعد اللغوية التي تمكنهم من حماية لغتهم من الأخطاء على وجه التحديد

¹ Aziz Fahrurrozi, “ Pembelajaran Bahasa Arab : Problematika Dan Solusinya”. Jurnal Arabiyat, Vol. 1 No. 2 (Desember 2014), h. 162

هو تعريف الطلاب وتعريفهم باستخدام قواعد والصرف بشكل مناسب. وذلك لتجنب الأخطاء الشفوية والأخطاء في القراءة والأخطاء في التعبير عن الكتابة.^٢

لمعرفة ذلك علم النحو نفسه يجب أن نعرف أولاً ما هو تعريف من العلوم النحو. أن العلم النحو (القواعد) هو العلم الذي في عداد من مجالات الدراسة التي حظيت باهتمام واسع النطاق بين العلماء.^٣ لذلك ، علم القواعد العربية (القاعدة العربية) دوراً مهماً في فهم النصوص العربية مثل القرآن الكريم والحديث الشريف والأدب الآخر باللغة العربية.^٤

و في ذلك الصدد يمكننا أن نفهم أن دراسة علم النحو مهمة جداً. خاصة للطلاب الذين يرغبون في التواصل باستخدام اللغة العربية. وفقاً للغة ، النحو هو الطريق و الجهة (الطريق والاتجاه) ومع ذلك ، وفقاً لمصطلح علماء الكلاسيكي أن علم النحو يقتصر فقط على مناقشة مشكلة الإعراب والبناء (إعراب والبناء)، وهي تحديد السطر النهائي للكلمة وفقاً لموقفها في الجملة.

² Ulil Albab, “Performansi dan Gramatika Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua”. Jurnal Arabiyat, Vol. 2 No.1 (26 februari 2015), h. 76

³ Kamran Asat Irsyady, “Aspek Gramatikal Syaikh Nawawi Al-Bantani (Perspektif Lingistik Arab)”. Jurnal Al-Bayan, Vol.9 No.2 (Desember 2017),h. 137

⁴ Maman Abdurrahman, “Analisis Kontrastif Klausa Verbal Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia serta Implikasinya dalam Pembelajaran Nahwu”. Jurnal Adabiyyat, Vol. XI No.2 (Desember 2012), H. 218

التي يحددها على النحو التالي :

النَّحْوُ قَوَاعِدُ يُعْرَفُ بِهَا أَحْوَالُ الْكَلِمَاتِ الْعَرَبِيَّةِ إِغْرَابًا وَبِنَاءً

Artinya :

“Nahwu adalah aturan-aturan yang dapat mengenal hal ihwal kata-kata bahasa Arab, baik dari segi i’rab maupun bina’ ”.⁵

في تعلم النحو يوجد أيضًا العديد من العناوين الكبيرة في كل فصل، أحد منها في الفصل التوابع حيث يوجد في الفصل أربعة حيث تتبع الكلمة التالية دائمًا إلى الكلمة قبلها. الباب التوابع الأربعة هي عطف، تأكيد وبدل، ونعت.⁶ فيما يتعلق بالموضوع هذا البحث إلا يركز هذا فقط على إجابة واحدة يعنى في باب النعت.

النعت هو لفظ الذي يتبع في المعنى الذي يتبعه من حيث رفعه، نصبه، وحفظه (جر ومجرور)، وتعريفه، وتنكيره. ويوجد أيضا أنواعه وهو نعت حقيقي، ونعت السببي، ونعت المفرد، ونعت شبه الجملة، ونعت الجملة، و اسم التفضيل. وفواد النعت كماالتخصيص، شرح المنعوت بشرط أن يكون المنعوت من اسم معاريف. مدح المنعوت من خلال توضيح الصفة الكامل، وعاب المنعوت، والتعبير عن مشاعر المودة لمنعوت.

⁵ Ahmad Sehri bin Punawan, “ Metode Pengajaran Nahwu dalam Pengajaran Bahasa Arab ”, Jurnal Hunafa Vol. 7 No. 1 (April 2010), h. 48

⁶ Naili Surayya, “ Na’at dalam Buku Al-Akhlaq Lil Banin Jus 1 karya Umar bin Ahmad Baraja”. Jurnal Lisanul Arab, Vol. 2 No.1 (Juni 2017),h. 29

في حين أن إسم الصفة باللغة الإندونيسية هي الكلمات التي تقدم ظرفاً أكثر تحديداً حول شيء يتم التعبير عنه بواسطة الأسماء في الجمل. وتنقسم إسم الصفة إلى عدة أنواع ، وهي: الصفة الأساسية ، الصفات المشتقة ، الصفة القياسية ، الصفة غير القياسية، وصفة المستوى المقارن وعبارات الصفة. وظيفتها هي بمثابة المسند ، والمعلومات في الجملة. كمستوى من الجودة والمقارنة ، فإنه يوفر الجودة والكثافة.

لمعرفة الفرق بين اللغتين ، خذ بعين الاعتبار الأمثلة الموجودة في الجدول كما يلي:

جدول ١.١ التحليل التقابلي نعت واسم الصفة

No	Na'at	Adjektiva
1	جَاءَ الرَّجُلُ الْفَاضِلُ	Tas itu merah
2	جَاءَ الرجلان الفاضلان	Dua tas itu merah
3	٧. مُحَمَّدٌ أَكْبَرُ مِنْ عَلِيٍّ	Dari semua temanku andi lah yang terbaik

المثال الأول في كلمة "الرَّجُلُ" كا المنعوت والكلمة "الفاضل" كا النعت المفرد، إذا منعوته مفرد فالنعت لا بد المفرد كذلك. والمثال الثاني هو النعت في هذه الجملة يعنى المثنى لأن يتبع منعوته وهو مثنى، في العربية أن النعت دائما يتبع المنعوته، كما في المثال

⁷فؤاد نعمة، قواعد اللغة العربية، (دار الثقافة الإسلامية، بيروت) ص ٥٢

الأول والثاني. وفي مثال الثالث يعنى النعت مستوى المقارنة (أسم التفضيل) وهي إلا يقارن بين الأمرين فقط. على عكس الصفة في اللغة الإندونيسية, أن اسم الصفة مستوى المقارنة ينقسم إلى ثلاثة أقسام وهو:

أولاً صفة مستو المعادلة هو مستوى الذي أعلن أن الأمرين المقارنتين مستوي.
وثانياً صفة مستوى المقارنة هو مستوى الذي حيث يكون أحد أغراض المقارنة أكثر أو أقل. وثالثاً مستوى الفائقة هو الذي تبين على أنه من بعض الموضوع المقارنة, يتجاوز احدى الموضوع بموضوع الأخر. المثال مايلي:

Tuti secantik ibunya (ekuatif)

Mangga arumanis **lebih** enak daripada mangga golek (kompratif)

Dari semua temanku andi lah **yang terbaik** (superlatif)⁸

على عكس الصفات باللغة الإندونيسية التي نراها في المثالين الأول والثاني ، فإن

الصفة هي كلمة حمراء تميز لون الحقيقة. ولوكان عدد الحقيقة هي واحد أو اثنين أو أكثر,

أن صفة أو طبيعة الحقيقة تزال واحدة فقط يعني اللون Merah.

من مناقشة النعت والسم الصفة والأمثلة على سبيل المثال أعلاه ، رأينا أن

النعت والصفة لهما الاختلافات, وهو النعت تتكيف دائما مع وضعها من حيث رفعه,

⁸ Hasan Alwi et.al, *Tata Baku Bahasa Indonesia* (PT Persero Balai Pustaka , 2010), h.177

نصبه، وحفظه (جر ومجرور)، وتعريفه، وتنكيره. في حين أن اسم الصفة واحد دائماً والصفة لا تكمن دائماً بعد الكلمة التي تنسبها.

يتعلق في ذلك الصدد، فلذلك مطلوب إلى إجراء تحليل التقابل بين اللغة الأم واللغة الأجنبية، لأن في بلدنا النعت أيضاً واحد من موضوع من مادة علم النحو (قواعد النحوية) التي تم تدريسها للطلاب على مستوى المدرسة الثانوية. لتسهيل المدرسين في فهمه للطلاب، لذلك استخدام طريقة التحليل التقابل هذه للعثور على البحث الاختلافات والتشابهات بين اللغتين.

من خلال البحث عن الاختلافات والتشابه في هذه تعلم قواعد اللغة ، من المتوقع أن تجعل من السهل في تعلم اللغات الأجنبية ، ومن العقبة التي تحول تعلم اللغة الأجنبية أنه تتقن لغة الأم أولاً، أي أن العديد يفترضون أن كل قواعد بين اللغة الأم واللغة الأجنبية المختلفة. مما يجعل من الصعب عليهم التحدث بلغة أجنبية ويشعرون بالكسل لتعلمها. وفقاً للعلماء أيضاً ، فإن اللغة أو اللغة الأولى التي تم الحصول عليها

⁹ Ana Wahyuning Sari, "Analisis Kesulitan Pembelajaran Nahwu Pada Siswa Kelas VIII MTS Al Irsyad Gajah Demak Tahun Ajaran 2015/2016". Jurnal Lisanul Arab, Vol. 6 No. 1 (Juni 2017), h. 18.

مسبقاً لها تأثير كبير على عملية إتقان اللغة الثانية ، وحتى اللغة الأولى التي طالما اعتبرت

عقبة أو مصدر إزعاج في عملية إتقان لغة ثانية.^{١٠}

تعتبر دليونوا أن العوامل التي تسبب صعوبات في التعلم هي عوامل داخلية

التي تنشأ من داخل الطلاب وعوامل خارجية التي تنشأ من خارجي الطلاب.^{١١}

كما ذكر كمال بزيار مشكلة تعلم اللغة العربية لغير العربية فيما يتعلق بأربعة أشياء

وهي:

١. الاختلافات في مستوى معرفة المتعلمين باللغة العربية لغير اللغة العربية.

٢. الاختلافات في أهداف المتعلم في تعلم اللغة العربية.

٣. هناك عدة أنواع من اللغة العربية التي تمت دراستها.

٤. مشاكل في عرض المواد التعليمية.^{١٢}

¹⁰ Muhammad Burhanuddin , “Analisis Kontrastif Kalimat Nominal Dalam Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia Serta Implikasinya Terhadap Pembelajaran Bahasa Arab”. (Skripsi Mahasiswa Program Sarjana UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta, 2016)., h. 4.

¹¹ Ana Wahyuning Sari, “Analisis Kesulitan Pembelajaran Nahwu Pada Siswa Kelas VIII MTS Al Irsyad Gajah Demak Tahun Ajaran 2015/2016”. Jurnal Lisanul Arab, Vol. 6 No. 1 (Juni 2017), h. 19.

¹² Fuad Munajat, “Pembelajaran Nahwu Dalam Perspektif Fungsional”. Jurnal Arabiya, Vol. 7 No. 1 (Juni 2015), h. 25.

يقول أهل اللغة أن دراسة قواعد اللغة هي وسيلة لتقييم قدرات الشخص على التحدث والكتابة.^{١٣} لذلك يمكن القول أن الغرض من تعلم اللغة العربية هو لدراسات الإسلامية. لذلك ، تبدأ المواد التعليمية باللغة العربية في حفظ قواعد النحو والصرف وغيرها.^{١٤}

لذلك لتجعل السهولة الطلاب في تعلم النعت باللغتين العربية والإندونيسية إجراء إلى تحليل التقابلي, يختلف التحليل التقابل عن التحليل المقارن, على الرغم من أن التحليلين متماثلان. لكن دراسة اللغة العربية (اللغة الثانية) ، عن طريق مقارنتها بالإندونيسية (اللغة الأولى) تهدف إلى الوصف من حيث الاختلافات والتشابهات بين اللغتين. من خلال هذا الطريق التحليل التقابلي، ستحصل على تفرد كل لغة. بصرف النظر عن ذلك ، يتم دعم الدراسات اللغوية العلمية مع أساليب التحليل التقابلي للاحتياجات الأكاديمية لتدريس اللغة ، لتسهيل تعلم اللغة العربية في إندونيسيا وفهم القواعد والهياكل الجنسية من خلال أوجه التشابه والاختلاف مع الصفات الإندونيسية.

¹³ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (malang: UIN Maliki Press, 2011), h. 103.

¹⁴ Bisri Mustofa, Abdul Hamid, *Metode dan Strategi pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: UIN Maliki Press, 2012), h. 9.

التأثير في تعلم لغة ثانية هو عادة التحدث باللغة الأم. ووفقاً للادوا ، فإن نفس العناصر

المتسوي في اللغة الأم واللغة الثانية هي داعمة للغاية في تعلم اللغة الثانية.^{١٥}

كخطوة لمنع فهم صعوبات تعلم لغة ثانية ، هناك حاجة إلى تحليل التقابلي لإيجاد الاختلافات والتشابه في أنماط النعت مع أنماط كلمة صفة، ويمكن تسهيل المتعلمين وتقليل الصعوبات والفهم. مع هذه المشكلة ، يهتم المؤلفون بتحليل التقابل ، عن طريق إجراء تحليل للمقارنة بين اللغتين. بهدف إيجاد الاختلافات والتشابه بين اللغتين وهما اللغة الأم واللغة الأجنبية.

ب. مشكلة البحث

صياغة المشكلة بناءً على خلفية المشكلة ، تصوغ الباحثة المشكلة على النحو التالي:

١. كيف التحليل التقابلي بين نعت في اللغة العربية و اسم الصفة في اللغة لإندونيسية؟

٢. كيف إستراتيجية التعلم في تقديم المواد النعت في اللغة العربية واسم الصفة في اللغة

الإندونيسية؟

¹⁵ Tajudin Nur , “Analisis Kontrastif dalam Study Bahasa”. *Jurnal of Arabic Studies*, Vol. 1 No. 2 (2016), h. 64-74.

ج. أهداف البحث

١. التعرف على أوجه التشابه والاختلاف بين نعت في اللغة العربية و اسم الصفة في اللغة الإندونيسية.

٢. معرفة إستراتيجية التعلم في تقديم المواد النعت في اللغة العربية فعاليا من التشابهات الموجودة في الصفة للغة الإندونيسية والعربية.

د. فوائد الباحث

فوائد هذا البحث تشمل الفوائد النظري والفوائد العملي على النحو التالي:

١. الفوائد النظري

نتائج هذا البحث يرج على تقديم معلومات ونرة عامة عن النعت و اسم الصفة بين اللغتين وإثراء خزانة المعرفة والنرية حول اسم الصفة في اللغة الإندونيسية التي تتناقض مع اللغة العربية, والتي سوف تكون مفيدة في وقت لاحق لزيادة الخطاب العلمي لعالم التعليم.

٢. الفوائد العملي

من المتوقع أن تقدم نتائج هذه الدراسة معلومات ويمكن أن تكون مفيدة لجميع المتعلمين ، وخاصة المتعلمين العربية.

أ. الفوائد التي تعود على طلاب اللغة العربية سوف تسهل نتائج هذه الدراسة الطلاب في تعلم نعت.

ب. الفوائد التي تعود على معلمي اللغة العربية يمكن استخدام نتائج هذه الدراسة كمواد

تعليمية باللغة العربية ، لا سيما في فهم نعت

هـ. دراسات السابقة

دراسات السابقة هي جزء من نظرية أن النظرية تناقش نتائج البحثية التي

أجريت من أجل تجنب الأخطاء وتكرار الأخطاء. من هذا ، سوف تصبح مراجعة

الأدب الأساس المنطقي لإعداد هذا البحث. هناك دراسات وأعمال علمية قام بها

العديد من الباحثين فيما يتعلق بالتحليل التبايني على النحو التالي :

أولاً ، رسالة العلمية لستي أفلا بجامعة شمال سومطرة ، هي في تخصص في

الأدب العربي بكلية العلوم الثقافية ، مع الرسالة العلميتها بعنوان "تحليل نعت المفرد في

سورة الكهفي". في هذا الرسالة اسم عدد واسم جامد، وياء النسبة، اسم جامد مشتق والمصدر غير موجود في سورة الكهف. تلك الرسالة العلمية و هذه الرسالة العلمية أن الباحثة سواء كان ولكن في هذه الرسالة العلمية يفارق النعت واسم الصفة في اللغة الاندونيسية.^{١٦}

ثانياً ، رسالة العلمية لأحمد صائب مالك طالب في قسم اللغة العربية بكلية التربية وتعليمية بعنوان الرسالة علميتها "شخصية المعلم في كتاب الأخلاق لي البنين وطرق تعلمه". في هذه الرسالة العلمية هو نفسه تحليل "التحليلات" ، لكن الرسالة العلمية أحمد سيفول مالك تحليل النعت فقط وتستخدم الطريقة الدقيقة وهي طريقة المحاضرة والمناقشة والسؤال والإجابة.^{١٧}

ثالثاً ، الرسالة العلمية لأوفي زوريا رحمن، طالبة جامعة الإسلامية الحكومية رادن إيتان لامبونج، بعنوان في الرسالة العلمية " التحليل التقابلي عن اسم الصفة مستوى مقارنة في اللغة الإندونيسية واسم التفضيل في اللغة العربية وطريقة تدريسها". في هذه

¹⁶ Siti Aflah, "Analisis Na'at Pada Surah Al-Kahfi." (Skripsi Mahasiswa Sastra Arab Universitas Sumatera Utara Medan 2018).

¹⁷ Ahmad Saepul Malik, "Sifat Mausuf Dalam Kitab Al-Akhlaq Li Al-Banin Dan Metode Pembelajarannya." (Mahasiswa PBA UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta 2017).

الرسالة العلمية تتناقض فقط مع طبيعة مستوى المقارنة فقط. في حين أن هذا البحث يتناقض مع الصفات أو النعوت التي تشمل البشر والحيوانات والألوان وغيرها.^{١٨}

و. هيكل البحث

يتكون هذا البحث من خمسة فصول ، كل منها يتكون من عدة فصول فرعية ، وقد تم وصف محتويات كل مخطط فرعي على النحو التالي: الفصل الأول يتكون من وصف عام للبحوث يتضمن: (أ) خلفية المشكلة ، (ب) صياغة المشكلة (ج) أهداف البحث ، (د) الفوائد البحثية ، (هـ) البحوث السابقة / ذات الصلة ، (و) البحوث المنهجية. هذا القسم هو مرجع لمواصلة الفصول القادمة. الفصل الثاني يناقش محتويات دراسة نظرية التحليل المضاد.



¹⁸ Ulfi Zuriya Rohman, “ Analisis Kontrastif Kata Sifat Tingkat Perbandingan Dalam Bahasa Indonesia dan Isim Tafdil Dalam Bahasa Arab serta Metode Pembelajarannya”. (Mahasiswa PBA UIN Raden Intan Lampung 2018).

الباب الثاني

إطار نظري

أ. *Adjektiva* في اللغة الإندونيسية

١. تعريف *Adjektiva* في اللغة الإندونيسية

Adjektiva هي كلمة تقدم معلومات محددة واضحة حول شيء ذكره أحد

الأسماء في الجملة.^١ يشار إلى الصفة أيضًا باسم الكلمة "صفة" أو "الحالة" ، وهي

الكلمة المستخدمة للتعبير عن طبيعة أو حالة شخص أو شيء أو حيوان.^٢

Adjektiva يشار إلى الصفة. من حيث وجوده أو شكله يمكن التعرف على

الصفات الأساسية، مثل "*cantik*" ، "*adil*" . وبالمثل، هناك *Adjektiva* تم اختراعها أو

ورثتها، على سبيل المثال "*alamiyah*" أو "*gerejawi*" أو "*surgawi*" . النوع التالي

من *Adjektiva* هو و على سبيل المثال "*gelap gulita*" و "*aman sentausa*" .

adjektiva gabungan ، من حيث الشكل الذي هو عبارة عن مزيج من صفتين،

يدمج بين *adjektivan* التنسيقية الفرعية مثل "*panjang tangan*" و "*murah hati*"

ودمج *adjektivan* التنسيقية "*cantik jelita*" و "*aman sentausa*" .

¹ Hasan Alwi et.al, *Tata Baku Bahasa Indonesia* (PT Persero Balai Pustaka , 2010), h.177.

² Anton M. Moeliono, *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia* (Jakarta: Balai Pustaka, 1997), h.209.

يمكن أيضاً رفض *Adjektiva* باستخدام الكلمات "*tidak hitam*" أو "*tidak*"
 "*cerdik*". الخصائص الأخرى التي يجب أن تكون معروفة أن *Adjektiva* يمكن أن تكون
 مصحوبة بالكلمات التالية، "*sangat*" ، "*agak*" ، "*lebih*" ، "*paling*". ثم هناك شكل "
 "*sangat duduk*" أو "*sangat berdiri*". لذلك، الكلمات المذكورة أعلاه تتعاون مع
 الصفات أو *Adjektiva*.^٣

٢. أنواع *Adjektiva*

تنقسم *Adjektiva* إلى عدة أجزاء، وهي:
 أ. الصفات الأساسية
Adjektiva الأساسية هي شكل من أشكال *memonomorfemis* على
 الرغم من وجود شكل من أشكال التكرار الزائف

ب. *Adjektiva* المشتقة (التكرار، اللصق، الخلط بكلمات أخرى)

يتم تشكيل *Adjektiva* المشتقة باستخدام اللواحق الرسومية مثل *-i* و *-*

iah و *-wi*. مثال: *alami, ilmiah, manusiawi, insani, alamiah, surgawi,*

nabati, jasmaniah, ragawi.

³ R. Kunjana Rahardi, *Bahasa Indonesia untuk perguruan tinggi* (Jakarta: Erlangga, 2009) , h.58.

يتم تقليل *Adjektiva* عن طريق التكرار، ولكن حتى الكلمة المكررة لها

بالفعل صفة. مثال: *Mudah-mudah, Bodoh-bodoh, Cantik-cantik, Murah-*

murah, Besar-besar, Subur-subur.

يعطي تكرار *Adjektiva* معنى إضافيًا، أي أن الشخص أو الشيء أو الحيوان

الموصوف ليس وحيدًا ، على الرغم من أنه لم يتم ذكره صراحة في الجملة. النظر

في الجملة التالية:

Soal ujian kemarin mudah-mudah. Anak pak soni bodoh-bodoh

Gadis pekalongan cantik-cantik. Ikan disungai itu besar-besar

في الجملة الرابعة أعلاه، لم يتم ذكر *Soal* و *Anak* و *Gadis* و *Ikan* في شكل عامل بارع. ولكن لأن الصفة *mudah* ، *bodoh* ، *cantik* و *besar* تتكرر.

ثم الفهم *saol, ujian, anak pak soni, gadis pekalongan, dan ikan disungai*

itu أكثر من واحد.

لا تشكل التكرارات الأساسية التي تلصق *se+nya* كما هو الحال في

Adjektiva bentuk sebaik-baiknya لأن هذه النماذج لم تعد تشرح الأسماء،

ولكنها تشرح الأفعال؛ على سبيل المثال، *kamu harus bekerja sebaik-*

baiknya. وبالمثل، فإن تكرار *Adjektiva* يمكن أن يجعل *Adjektiva* تعمل بشكل

ظاهر إذا استخدمت لشرح الأفعال. على سبيل المثال، *dia datang cepat*،

.cepat

لتشكيل *Adjektiva* عن طريق الجمع بين *Adjektiva* مع كلمات أخرى.

يمكن أن تكون الكلمات الأخرى الأسماء أو الصفات. إذا تم دمج *Adjektiva*

مع الأسماء بترتيب *Adjektiva* أولاً والأسماء التي تقف وراءها، يتم تشكيل

Adjektiva الجديدة ذات معنى خاص. لا يمكن استخلاص المعنى العام من الجمع

بين الكلمتين على الرغم من وجود كلمات ذات صلة. مثال: *Berat lidah*

Tajam ingatan Besar mulut

شكل آخر من *adjektiva* هو مزيج بين *adjektiva* و *adjektiva* الأخرى. هذا النوع

من عموماً يعطي معنى يعزز العنصر الأول. على سبيل المثال: *Lemah Lembut*

Aman tenntam Cantik Jelita

ج. مستوى المقارنة

واحدة من السمات الرئيسية *adjektiva* هي أن فئة الكلمات يمكن أن

يكون لها مستوى من المقارنة يوضح ما إذا كان الشيء نفسه أكثر أو أقل أو على

الأكثر. بالمقارنة مع غيرها من الرغبات. في هذا المستوى ينقسم مستوى المقارنة إلى

ثلاثة مستويات، وهي كما يلي:

(١) مستوى المقارنة المعادلة

مستوى المقارنة المعادلة هو مستوى المقارنة من حيث التشابه أو المساواة بين

حالتين. مثال: *Susanti secantik ibunya*^٤

من المثال أعلاه، تم توضيح أن *Susanti* جميلة مثل والدتها

نحن نعلم أن طريقة تكوين مستوى معادل من المقارنة تتمثل في إضافة الصفات *se-*

وجهاً لوجه. وبالتالي، يمكننا الحصول على النموذج التالي:

Tuti secantik ibunya (secantik)

Harga dipasar baru tidak semahal di Ratu Plaza (semahal)

Dokternya menemukan bisul sebesar kelereng (sebesar).

بالنسبة إلى *adjektiva* المشتقة، لا يمكن استخدام النموذج مع *adjektiva*

المشتقة من مجموعة من الكلمات التي تؤدي إلى معاني جديدة. ويرجع ذلك إلى

حقيقة أن السبائك مثل "*Tinggi Hati*" هي في الواقع مجازية فقط لـ "*sombong*"

بحيث يتم ربط النموذج المقارن بهذا المعنى وليس بشكله الخارجي. لذلك، فإن

الشكل *setinggi hati* غير مقبول، في حين أن *sesombong* مقبول. مع الأشكال

المشتقة الأخرى، *se-* يمكن استخدامه ما لم يكن هناك عقبة دلالية تمنعه.

⁴*Ibid.*, h. 212-213.

*Dia semanusiawi kamu juga (semanusiawi), Dia seilmiah ayahnya. (seilmiah), Tini secantik jelita ibunya.(secantik jelita), Negara itu masih sekacau balau keadaan tahun lalu (sekacaubalau)*⁵

٢) مستوى المقارنة المعادلة

الطريقة الثانية لتكوين مقارنة معادلة هي استخدام *sama + adjektiva +*

nya + dengan. النموذج الثاني أكثر إنتاجية لأنه يمكن استخدامه في أي شكل من

أشكال *adjektiva*. مثال:

Kita sama manusiawinya dengan orang barat, Toto sama keras kepalanya dengan ayahnya, Tini sama lemah lembutnya dengan kakaknya

٣) مستوى مقارنة المقارنة

يتمثل مستوى مقارنة المقارنة في أن إحدى الحالتين المقارنتين أكثر أو أقل

من الأخرى. على سبيل المثال:

Ini lebih mahal daripada itu, Juned lebih keras kepala dari daud, Restoran ini kurang bersih daripada restoran itu, Dia kurang manusiawi daripada direktur sebelumnya

الشكل الموجود خلف *daripada* حروف الجر بشكل عام يعمل كمحور في

عبارات الجر.

⁵ Ibid . h. 214.

المستوى المقارن الذي يستخدمه *kurang* في لغتنا بالفعل ويستخدم بشكل خاص إذا كانت *adjektiva* لا تحتوي على نظير للكلمة. *adjektiva* مثل *ilmiah* و *manusiawi* ، على سبيل المثال، لا تملك الأضداد. لذلك، *kurang* مناسبة لنا للاستخدام. ومع ذلك، إذا كان *adjektiva* تحتوي على كلمة الأضداد، عندها يميل الأشخاص إلى استخدام النموذج *lebih* من *kurang*. عمومًا، سيقول الناس *saya minta batu yang lebih besar daripada ini* وليس *saya minta batu yang kurang kecil daripada ini* فيما يلي مثال آخر على الامتصاص، الرقم (أ) أقل عمومًا، بينما (ب) أكثر عمومًا.

Harga dipasar baru kurang mahal daripada di Ratu Plaza, Saya minta bola yang kurang berat daripada ini, Saya minta bola yang lebih ringan daripada ini.

على الرغم من أن شكل البلى يستخدم بشكل متكرر أكثر كما هو موضح أعلاه، في بعض الأحيان يتم استخدام شكل الاستخدام بشكل أقل تعمدًا بسبب الاختلافات الدقيقة في المعنى.

على سبيل المثال:

Tuti kurang cantik dibandingkan dengan kakaknya.

Tuti lebih jelek daripada kakaknya

Saya minta air yang kurang panas.

يوضح المعنى الضمني في الجملة الأولى أن أخت توتي جميلة، وأن توتي جميلة أيضاً. ومع ذلك، بالمقارنة مع أختها، توتي أقل جمالا. في الجملة الثانية، لم تكن الأخت الكبرى جميلة. توتي أسوأ من أختها. وبالمثل، إذا نظرنا إلى الجملة في المثال الأخير الجملة، سنعرف أن ما يُطلب في الجملة الأخيرة هو الماء الدافئ.

تجدر الإشارة إلى أنه من المثال أعلاه، يجب عدم استخدام الكلمة *daripada* من محورها إذا اعتبر المتحدث السياق واضحاً. غالباً ما يستخدم الناس في اللغة غير القياسية *daripada: dia lebih pintar dari* adiknya بالنسبة إلى مقارنة المقارنة التي تستخدم *kurang*، غالباً ما يتم استخدام *dibandingkan* بدلاً من *daripada*.^٦

٤) مستوى المقارنة الفائقة

ينص مستوى المقارنة الفائقة على أن الأشياء مقارنة بين واحد يتجاوز الآخر. يتم التعبير عن هذا المستوى في *ter- adjektiva* أو *paling* تليها *adjektiva*. على الأكثر، *ter- adjektiva* أو *paling*. الشكل الأكثر إنتاجية من *ter-karena*، يمكن الجمع بين *paling* مع أي نوع من *adjektiva*. مثال:

^٦Ibid.216

dia yang *paling* pandai dikelas, *Paling* lama dua jam yang saya perlukan untuk menyelesaikan soal ini, Haji ahmad yang *terkaya* di desa ini, Harga *termurah* lima ribu, pak

يمكن استخدام شكل *Paling* مع *adjektiva* المشتقة والمختلفة، بينما لا يمكن استخدام النموذج *-ter*. انظر إلى المثال:

Dia yang paling keras (terkeras) kepala, Diantara pegawai disini dialah yang paling tajam (tertajam) ingatan, Jalan keluar ini yang paling berbahaya (terbahaya), Peristiwa itu yang paling menyedihkan (termeyedihkan) dalam hidupku.



lebih, kurang, dan paling: lebih besar, kurang baik, paling mahal.

ب) يمكن إعطاء *adjektiva* معلومات معززة مثل:

sangat, amat, benar, sekali, dan terlalu: sangat indah, amat tinggi, pandai benar, murah sekali, terlalu murah.

ج) يمكن رفض *adjektiva* بكلمة *tidak*:

tidak bodoh, tidak salah, tidak benar.

د) يمكن تكرار *adjektiva* مع البداية *se-* والنهاية *-nya*:

sebaik-baiknya, serendah-rendahnya, sejelek-jeleknya.

هـ) يمكن أن تنتهي *adjektiva* بكلمات *-er, -(w)i, -iah, -if, -al, dan -ik*:

honorer, duniawi, ilmiah, negatif, formal, elektronik.

يمكن تقسيم *adjektiva* أيضًا إلى عدة مكونات ذات معنى رئيسي، بما في

ذلك ما يلي:

أ (الموقف الداخلي) *ramah, galak, baik, judes, takut, sopan, jahat*.

ب (الشكل) *bulat, lonjong, bundar, lurus, lengkung*.

ج (حجم) *panjang, pendek, tinggi, gemuk, mahal, murah, ringan*

د (الوقت) أو (العمر) *lama, baru, muda, tua, remaja*

هـ (اللون) *merah, kuning, hijau, biru*

و (الأميال) *jauh, dekat*

ز (قوة الطاقة) *lemah, kuat, lesu, lunglai, letih, layu dan segar*

ي (الانطباع الحسي) *sedap, asin, harum, lunak, licin dan terang*

بشكل عام، يتم وضع *adjektiva* بعد الكلمة الموضحة. في هذه الحالة، يجب

أن نكون على دراية بالكلمات الأخرى التي يمكن إدراجها بين الكلمتين حتى

يمكننا من تغيير حالة علاقتهم. النظر في الأمثلة التالية:

a. *Celana hitam, mobil tua, dan gedung megah.*

b. *Celana yang hitam, mobil tua, dan gedung yang megah.*

c. *Celana itu hitam, celana ali hitam, mobil itu tua, mobil ali tua, gedung ini megah, gedung mereka megah.*⁷

في المثال (أ) الصفات السوداء والقديمة والرائعة تقف مباشرة خلف أو بعد السراويل والسيارات والمباني. النماذج مثل المثال أعلاه ليست جمل، لكنها جمل. الإدراج في المثال (ب) لا يغير سلسلة حالة الكلمة إلى جملة. السلسلة في (ب) لا تزال عبارة. على العكس من ذلك، مع إدراج كلمات مثل ذلك، علي، أنا، وهذه وتلك في المثال (ج) تسلسل الكلمات يغير الحالة إلى جمل.

٤. فوائد *adjektiva*

adjektiva لديه العديد من الوظائف بما في ذلك ما يلي:

(أ) *adjektiva* المنسوبة، هي الصفات التي تعمل كمكمل أو توضيحي في الجملة. إذا كان هذا النوع من الكلمات من هذا النوع، يقع بعد الموضوع، فعادةً ما يكون هو الموضوع التوضيحي، بينما إذا كان موجودًا بعد الكائن، فهو الكائن التوضيحي. على سبيل المثال: *Adik sudah tumbuh menjadi putri yang cerdas dan hati*

(ب) *adjektiva* المسند، هي صفة تعمل كمسند في الجملة. مثال: *Rumah baru itu sangat luas*

⁷Ibid.

ب. النعت في اللغة العربية

١. تعريف النعت

تعريف النعت الذي قدمه بعض الخبراء ما يلي:

النَّعْتُ لَفْظٌ يَدُلُّ عَلَى صِفَةٍ فِي إِسْمٍ قَبْلَهُ، وَيُسَمَّى الْإِسْمُ الْمَوْصُوفُ

مَنْعُوتًا.^٨

الاسم. الاسم الذي يشرح لفظ *yang menerangkan sifat bagi* sebelumnya. النعت، *yaitu* yang di sifati itu dinamakan المنعوت.^٩

النَّعْتُ (وَيُسَمَّى الصِّفَةُ أَيْضًا) هُوَ مَا يَذْكُرُ بَعْدَ إِسْمٍ لِيُبَيِّنَ بَعْضَ أَحْوَالِهِ وَأَحْوَالَ مَا يَتَعَلَّقُ بِهِ.^{١٠}

النَّعْتُ atau juga disebut *shifat*, ialah لفظ yang disebutkan setelah suatu untuk menjelaskan sebagian keadaannya, atau beberapa keadaan yang berkaitan dengan nya.^{١١}

النَّعْتُ تَابِعٌ لِلْمَنْعُوتِ فِي رَفْعِهِ وَنَصْبِهِ وَخَفْضِهِ وَتَعْرِيفِهِ وَتَنْكِيرِهِ تَقُولُ قَامَ

زَيْدٌ الْعَاقِلُ وَمَرَزَتْ بِزَيْدٍ الْعَاقِلُ.^{١٢}

^٨Moh . Thalib, *Tata Bahasa Arab Terjemahan Annahwul Wadhih Ibtidaiyah Jilid 1*, (Bandung: PT Alma' Arif, 2002), h. 134.

^٩*Ibid*

^{١٠}Nurul Huda, *Mudah Belajar Bahasa Arab*, (Jakarta: Amzah, 2012 cetakan ke II), h.9.

^{١١}*Ibid*, h.9

^{١٢}Moch. Anwar, *Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Al-Jurumiyyah Dan Imrithy berikut penjelasannya*, (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2010), Anggota IKPI No.025/IBA. h. .101.

“النعت (sifat) adalah لفظ yang mengikuti kepada makna لفظ yang diikutinya, baik dalam hal rafa', نصب, khafadh (jar), ma'rifat, maupun انكيرة,(seperti) anda mengatakan : زيد العاقل قام (zaid yang berakal telah berdiri)”¹³

النَّعْتُ الْحَقِيقِي يَتَّبِعُ مَنْعُوتهُ فَوْقَ مَا تَقَدَّمَ فِي إِفْرَادِهِ وَتَشْبِيهِهِ وَجَمْعِهِ وَفِي تَذْكِرِهِ
وَتَأْنِيثِهِ

“hakiki selain mengikuti المنعوتnya dalam hal yang telah disebutkan diatas, iapun mengikuti dalam hal i'rab, tatsniyah, jama', المذكر, dan mu'annast”¹⁴



النعت إما رفع لمضمر ويعود للمنعوت أو لمظهر. المثال رفع لمضمر، مثل:

جَاءَ زَيْدُ الْعَاقِلِ (zaid yang berakal itu telah datang)

جَاءَ الْمُسْلِمُونَ الصَّالِحُونَ (kaum muslim yang shaleh itu telah datang)

ترجع كلمة العاقل إلى اسم الضمير، وتقديره هو الذي يعود إلى زيد، وفي

لفظ الصالحون يوجد الضمير الذي هو رفع، ويعود هم إلى المسلمون.

والأمثلة التي رفع إلى إسم المظهر، مثل:

¹³Ibid, h. 101

¹⁴Ibid, h.101

جاءَ زَيْدُ المَرِيضَةِ زَوْجَتَهُ (zaid yang istrinya sakit itu telah datang)

لفظ المريضة هو اسم المؤنث الذي يرفع لفظ زوجته لانه فاعل. لفظ المريضة

المؤنث و لفظ زوجته أيضا.^{١٥}

من المعاني المذكورة أعلاه، يمكن أن يكون مفهوما أن النعت هي صفة التي

تصف طبيعة المتبوع سواء في رفع، نصب، جر، جزم، معرفة ونكيرة. النعت أيضا أن

تكون في شكل اسم مشتاق من فاعل، على سبيل المثال: جلس إبراهيم الماهر

(telah duduk Ibrahim yang pintar) اسم المفعول (هذا رجل مضروب) (seorang

lelaki telah terpukul، صفة مشبهة (مررت برجل مصري) اسم التفصيل (أكلت

بمراً أمهر منك) وكذلك اسم الجامد على سبيل المثال: (تلك شجرة مرتفعة)، اسم

الذي يعطى ياء نسبة.

مررت برجل أمريكي (saya berjalan dengan orang amerika)، وهي كلمة

تعني ذات، ذي، ذوذهبت بمراً ذي مال (saya telah pergi dengan seorang wanita

yang memiliki harta)

¹⁵ Ibid

٢. أنواع النعت

ينقسم النعت إلى قسمين على النحو التالي:

أ. النعت الحقيقي

النعت هو في الواقع النعت الذي يدل على الطبيعة الحقيقية لمتبوع

(yang disifatinya). مثال: دَخَلْتُ الحَدِيقَةَ العَنَّا: (saya memasuki kebun)

(yang indah

المثال أعلاه المنعوت هو كلمة الحديقة. والنعت هو العناء.^{١٦}

النعت الحقيقي هو النعت الذي يدل على صفة المنعوت. حسب

الدكتور محمد أسعد النادري النعت الحقيقي يُظهر المعاني الذي يصفه، مثال:

رَأَيْتُ تَلْمِيزًا مَجْتَهِدًا

رَأَيْتُ تَلْمِيزًا مَجْتَهِدًا

نرى المثال الأول أعلاه في كلمة تلميذان مجتهدان، نوع المذكر في شكل

النكيرة ، والحركة الاخير هي الكسرة. وفي المثال الثاني تلميذين مجتهدين هو

المذكر، مثل الجمع المذكر في شكل نكيرة و حركة أخيرا في شكل نصب.

ينقسم النعت الحقيقي إلى ثلاثة أجزاء، وهي كما يلي:

¹⁶ Hifni Bek Dayyab. Et.al, *Kaidah Tata Bahasa Arab* (Jakarta: Darul Ulum Press, 2013), h. 298-299.

(١) اسم الظاهر. مثال: القاهرة مدينةٌ عَظِيمَةٌ

المنعوت هو كلمة مدينةٌ والنعته هي كلمة عَظِيمَةٌ

(٢) شبه الجملة (ظرف أو جر مجرور). على سبيل المثال:

للحقِّ صَوْتُ فوق كلِّ صَوْت

الكلمة فوق هي ظرف النعت ل صَوْت

(٣) جملة الاسمية والفعلية. (لا يمكن أن يقال مقدار النعت، إلا أن المنعوت

في شكل نكرة) مثال: هذا عمل يفيدُ

في كلمة يفيدُ هو الجملة الفعلية والنعته عمل. ^{١٧}

ب. النعت السببي

وفقاً للشيخ مصطفى الغلاييني النعت السببي، هو النعت الذي يوضح

صفة الاسم الذي لها علاقة بالمنعوت. ^{١٨}

وفقاً لأحمد منويري النعت السببي هو النعت الذي يفسر صفة الاسم

التي لها علاقة بالمنعوت. على سبيل المثال:

هذا مَسْجِدٌ وَاسِعَةٌ حَدِيقَتُهُ (ini adalah masjid yang luas

halamannya) ^{١٩}

¹⁷ فؤاد نعمة، قواعد اللغة العربية، (دار الثقافة الإسلامية : بيروت) ص. ٥١

¹⁸ Musthafa Al-Ghulayaini , *Jami'ud Durusil Arabiyyah jilid I* (Semarang: Cv. Asy Syifa', 1992), h. 319

كلمة واسعة هي مثل النعت ولكن لا لفظ النعت لا تميز المسجد، لأن

كلمة واسعة ليست صفة لكلمة مسجد، بل توصيف حقيقته.

يتبع النعت السببي المنعوت فقط في الاعراب والنكيرة والمعرفة، بينما

المذكر و المؤنث له تتكيف مع اسم المرفوع بعد ذلك. على سبيل المثال:

لي صديق كثير ماله (saya mempunyai teman yang banyak)

hartanya)

الكلمة كثير ليست لتوصيف صديق ولكن لإعطاء الكثير من المال.

النَّعْتُ السَّبْبِي يَكُونُ مُفْرَدًا دَائِمًا وَيُرَاعَى فِي تَذْكِرِهِ وَتَأْنِيثِهِ مَا بَعْدَهُ وَ

يُسْتَشْتَى مِنْ ذَلِكَ الْمَصْدَرُ إِذَا نُعِتَ بِهِ وَافْعَلُ التَّفْضِيلِ النَكِيرَةُ فَإِنَّمَا يَلْزَمَانِ الْإِفْرَادَ

والتذكير.

“Na’at sababi selalu mufrod dan mengikuti kata yang ada sesudahnya dalam hal mudzakkar dan muannats nya disesuaikan dengan kata sesudahnya. Dan dikecualikan dari demikian itu “mashdar” jika dijadikan na’at dan isim tafdil yang nakiroh. Keduanya ini, selalu mufrod dan mudzakkar.”²¹

على سبيل المثال:

هُمْ شُهُودٌ عَدْلٌ²². ”(mereka itu saksi-saksi yang adil)

في رأي Moh. Thalib أن:

¹⁹ Akhmad Munawiri, *Belajar Cepat Tata Bahasa Arab* (Yogyakarta: Nurma Media Idea, 2006), h. 17.

²⁰ Syamsul Ma’arif, *Nahwu Kilat* (Bandung: Nuansa Aulia, 2008), h. 89.

²¹ Hifni Bek Dayyab Et.al, (Jakarta: Darul Ulum Press, 2013), h. 299.

²² Ibid

النَّعْتُ بِنَوْعِيهِ يَتَّبِعُ مَنْعُوتَهُ فِي رَفْعِهِ وَنَصْبِهِ وَجَرِّهِ وَفِي تَعْرِيفِهِ وَتَنْكِيرِهِ

“Dua macam na’at itu mengikuti man’utnya dalam hal rafa’, nashab, jar, ma’rifat, dan nakirah”.²³

ج. النعت المفرد

النعت المفرد هو النعت الذي ليس في شكل رقم أو جملة وليس عدد من

شبهه، حتى لو كان في شكل اثنين أو صيغة الجمع. على سبيل المثال:

جاء إبراهيم الماهر (Telah datang ibrahim yang pintar itu)

في المثال أعلاه، النعت المفرد هو كلمة الماهر والمنعوت هو إبراهيم

النعت المفرد في بعض الأحيان في شكل اسم المشفق. على سبيل المثال:

أحب الطالب النشيط (Aku suka pada penuntut ilmu yang semangat)

د. النعت شبه الجملة (frase)

النعت شبه الجملة هي في شكل شبه الجملة بشرط أن تكون مثالية.

على سبيل المثال:

شاهدت تلميذاً أمام الجامعة (aku melihat seorang mahasiswa didepan sifat)

²³Ibid, h.101

هـ. النعت الجملة (klausa)

النعت الجملة هو النعت التي يمكن أن يكون بنيتها في شكل الجملة

الفعلية والجملة الاسمية واحتمال أن يكون الجمل. مثال: الجملة الاسمية

ينقسم الاسم إلى نوعين، هما الموصوف والصفة: (isim yang disifati)

هي كلمة تُظهر الحقيقة والصفة شيء ما ويتم تشكيل النطق ليتم إعطاؤه صفة.

الجملة الفعلية هي كلمة في شكل فعل. على سبيل المثال:

رَأَيْتُ عَلِيَّ يَبْكِي (saya melihat ali menangis)

اسم الموصوف يشمل أيضا: مصدر، اسم المكان، اسم الزمان، اسم

الالة. اسم الموصوف في شكل اسم العين (konkrit) وعلى شكل اسم المعنى

(abstrak). اسم العين هو يُظهر المعنى أو المعنى مع المادة مثل:

فرس (kuda)، حجر (batu). بينما اسم المعنى هو المعنى الذي يظهر

المعنى الذي لا يتم مشاركته مع المواد ولكن مع المواد الأخرى. في هذه الحالة،

يمكن أن يشير المعنى إلى شيء موجود مثل: علم (ilmu)، شجاعة

(keberanian)، جود (kedermaan) وهناك أيضًا التي تشير إلى شيء غير موجود

مثل: جهل (kebodohan)، بخل (kebakhilan).^{٢٤}

أمثلة من النعت التي تشرح صفة لفظ التي تعلق إلى المتبوع، مثل:

جاء عبدالله الكريم (telah datang Abdullah (hamba Allah) yang

Maha Mulia)

كلمة الكريم هي سمة من سمات الله، وليس صفة شخص يدعى عبد

الله. الا كلمة الكريم في وضع الرفع فهذا يعني أنه شخصية عبد الله.^{٢٥}



نكيرة: جاء زَيْدٌ مَاهِرٌ

معرفة: جَلَسَتِ الطَّالِبَةُ الذَّكِيَّةُ

(ب) مذكر أو مؤنث.

مؤنث : نامت التلميذة الذكية

²⁴ Musthafa Al-Ghulayaini , *Jami'ud Durusil Arabiyyah jilid I* (Semarang: Cv. Asy Syifa', 1992), h. 185.

²⁵ Moch.Anwar, *Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Al-Jurumiyah dan Imrithy* (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 1995), h.101-102.

مذكر: نام التلميذ الذكي

(ج) مفرد أو مثنى أو جمع

(١) مذكر.

مفرد : تعلم المسلم الذكي

مثنى: تعلم المسلمان الذكيان

جمع: تعلم المسلمون الأذكاء

(٢) مؤنث

مفرد: تعلمت المسلمة الذكية

مثنى: تعلمت المسلمتان الذكيتان

جمع: تعلمت المسلمات الذكيات

(د) رفع أو نصب أو جر.

رفع: قرأ علي العاقلُ نصب: رأيت عليا العاقل جر: جلست بعلي العاقلِ

النعته المفرد في شكل المشفق الخامس وهي:

اسم الفاعل هو سمة مأخوذة من أفعال سلبية حيث تشير إلى المعنى

الوارد في الاسم الذي يتميز من حيث الفعل أو الحدث وليس بحالة ثابتة.

مثال: جَاءَ زَيْدٌ أَلْعَاقِلُ

اسم المفعول : هَذَا عُمَرُ مَضْرُوبٌ

مبلغة: طَالِبٌ مِسْكِينٌ

اسم المشبهة: رَأَيْتُ رَجُلًا حَسَنُ الْوَجْهِ

اسم التفضيل: أَمْهَرُ مِنْكَ جَلَسْتُ بِرَجُلٍ

في مثال النعت في شكل اسم الفاعل، كلمة الْعَاقِلِ وزنها هي فاعلٌ، وفي

مثال النعت اسم المفعول مَضْرُوبٌ فإن وزنها هو مفعول

أو في شكل جامد يشبه (تأول المشفق)، وهي:

(أ) اسم الإشارة: هَذَا كِتَابٌ مُفِيدٌ

الكلمة هَذَا اسم الإشارة، وَكِتَابٌ منعوت، وكلمة مُفِيدٌ هي النعت.

(ب) الكلمات التي لها معنى أو التي بمعنى مستحق. مثل ذو، ذي، ذات

أو مصدر، فإن الحكم واجب مذكر.

مثال: مررت برجال ذوالعدل^{٢٦}

٤. فوائد النعت

وظيفة أو صفة النعت لها وظيفة خاصة بها إذا كانت تستند إلى جمل معينة.

وظائف هي كما يلي:

²⁶Taufiqul Hakim, *Qoidati rumus dan qoidah* (jepara: Al-Falah offset, 2003), h. 34.

(أ) للتخصص، إذا تبعه نكرة لشرح ما إذا كان ما يليه معرفة. الكلمة التي يتم

اتباعها تسمى: منعوت أو موصوف

(ب) شرح منعوت بشرط منعوت يجب من اسم المعرفة.

النعته في شكل المشفق (اسم الفاعل / صفة المشبهة، اسم المفعول، مبالغة،

اسم التفضيل) هي نفسها في المعرفة أو النكير ، المذكر أو المؤنث، المفرد أو المثنى أو

الجمع، نصب أو رفع أو جر:



جَاءَتِ السَّيِّدَاتُ الْفَاضِلَاتُ

إذا كانت صيغة الجمع غير منطقية، فيمكن أن تكون الطبيعة النهائية إما

المفرد المؤنث أو الجمع المؤنث.²⁷ على سبيل المثال:

رَأَيْتِ النُّجُومَ جَمِيلَةً

²⁷ فؤاد نعمة، قواعد اللغة العربية، (دار الثقافة الإسلامية : بيروت) ص. ٥١

في الكلمة "النجوم" هي منعوت فير عاقل و نعتة جميلة ، فيمكن أن تكون نعت "المفرد المؤنث" أو "الجمع المؤنث".

المصوف، الكلمة التي تنص على المواد، سواء تم التعبير عنها في صورة أشخاص، أو حيوانات نباتية، و / أو غيرها. مثال: كتاب: buku قطُّ: kucing أحمد: Ahmad زهرة: bunga.^{٢٨}

الصفة، وهي كلمة تنص على الطبيعة، سواء الأصيلية في الكائنات البشرية أو الكائنات والحيوانات مثل الشخصية والطبيعة واللون وغيرها. مثال: جديد: baru مرّ: pahit نظيف: bersih كسلان: malas.^{٢٩}

غالبًا ما يطلق على النعت الوصف أو الصفة، وهو الاسم المذكور لشرح طبيعة الاسم السابق (المنعوت / الموصوف) أو لشرح طبيعة الاسم المرتبط به. على سبيل المثال:

فيها كتب قيمة (البينة : ٣)

“Didalamnya terdapat (isi) kitab-kitab yang lurus” (QS Al-Bayyinah :3)

لقد جاء الرجل المجتهد

²⁸ Nurul Huda, *Mudah Belajar Bahasa Arab* (Jakarta: Amzah, 2012 cetakan ke II), h. 8.

²⁹ *Ibid*, h.9.

في المثال الأول، تفسر كلمة قيمة ك النعت، شرح الاسم السابق (كتب)
 المنعوت. في المثال الثاني، (المجتهد) كنعت، يشرح صفة الاسم المرتبطة به (أبوه)
 بينما المنعوت هو (الرجل).^{٣٠}

ج. التحليل التقابلي

١. فهم تحليل التقابلي

يأتي التقابلي (Kontrastif) من كلمة "contrastive"، وهي كلمة مشتقة من
 الفعل *to contrast* بمعنى مختلف أو متناقض. الدراسات التقابلية الدراسات التي لها دور
 مهم في عملية تدريس اللغات الأجنبية. في عملية تدريس اللغة، تتمثل النقطة الأكثر
 أهمية في تحديد جوانب التشابه والاختلاف بين اللغات التي تتم مقارنتها.
 صرح أحمد بن عبد الله بشير بأن:

التَّحْلِيلِي التَّقَابِلِي هُوَ إِجْرَاءٌ لِلْمَقَارَنَةِ أَنْظِمَةِ لُغَتَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ لِحَصْرِ أَوْجَهِ التَّشَابَهِ
 وَأَوْجَهِ الْاِخْتِلَافُ بَيْنَهُمَا.^{٣٢}

قال الخبير اللغوي، الدكتور روبرت لادو، "هناك شيء حيوي في إعداد المواد
 التعليمية يتناقض بين اللغة الأم والثقافة (لغة الطلبة) مع اللغات والثقافات الأجنبية".

³⁰Imanuddin Sukamto, Akhmad Munawari, *Tata Bahasa Arab Sistematis* (Yogyakarta : Nuansa Aksara Group, 2007) , h. 116-117.

³¹John, M.Echolsbdan Hassan SadilyKamus Inggris-Indonesia,(Jakarta PT Gramedia,1996), Cet. XXII h.144.

³² Umi Hijriyah "Analisis Kontrastif Pembelajaran Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia (Lampung: Fakta Press Fakultas Tarbiyah, 2014).h. 9

اتضح أن لغة أسلوب التحليل التقابلي هذه ليست فقط للتناقض في مجال إعداد المواد

التعليمية، بل تمتد أيضًا نحو تعلم اللغة الأجنبية (العربية)، وحتى في قطاع اللغة.^{٣٣}

التحليل التقابلي هو طريقة لتحليل التقييم التقابلي، والتي توضح أوجه التشابه

والاختلاف بين اللغتين بهدف إيجاد مبادئ يمكن تطبيقها على المشكلات العملية في

تدريس اللغة أو الترجمة.^{٣٤}

وتخلص الباحثة إلى أن اللغويات المتناقضة، والتي تعد أحد فروع علم اللغويات

التي تتناقض بين لغتين أو أكثر غير اللغوية واللغويات المتناقضة، يمكن أن تساعد

الصعوبات التي يواجهها المعلمون والطلبة في تعلم اللغات مع مجموعات لغوية مختلفة.

٢. افتراضات الأساسية من التحليل التقابلي

هناك بعض الافتراضات الأساسية للتحليل التقابلي وفقا لاتباع هي كما يلي:

أ) يمكن استخدام التحليل التقابلي للتنبؤ بأخطاء الطلبة في تعلم لغة أجنبية (اللغة

الأم). نقاط الاختلاف في كل مستوى من مستويات اللغة الأولى واللغة الثانية

سوف تعطي صعوبات للطلبة في تعلم اللغة الثانية. وبالعكس ، فإن نفس

العناصر ستجعل من السهل على الطلبة تعلمها.

³³Dzulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab* (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2014), h. 61.

³⁴Irwa Pachroci, "Hipotesis Analisis Kontrastif" diakses pada 2 desember 2016.

(ب) يمكن للتحليل التقابلي أن يقدم مساهمة شاملة ومتسقة وكوسيلة فعالة للسيطرة على إعداد المواد التعليمية ودروس اللغة الثانية. باستخدام المقارنات والاختلافات في كل مستوى من مستويات تحليل اللغة ، يمكن ترتيب المواد وفقاً لمستوى صعوبة كل مستوى.

(ج) يمكن للتحليل التقابلي أن تسهم في تقليل عملية التدخل من اللغة الأولى أو

اللغة الأم للغة الثانية أو اللغة الأجنبية.^{٣٥}

٣. أهداف التحليل التقابلي

وفقاً لـ Tarigan ، فإن أهداف التحليل التقابلي هي كما يلي:

(أ) لإعداد مواد تدريس اللغة الثانية، والتي تتم صياغتها بناءً على نقاط مختلفة بين قواعد اللغة الأولى وقواعد اللغة الثانية التي يتعلمها الطلبة.

(ب) لإعداد تدريس اللغة الثانية التي تقوم على وجهة نظر علم النفس السلوكي واللغوي البنائي.

(ج) لإعداد فصل تعلم لغة متكامل بين لغة الطلبة الأولى واللغة الثانية التي يجب على الطلبة إتقانها.

(د) لتجميع إجراءات التعلم أو تقديم مواد تدريس اللغة الثانية.^{٣٦}

³⁵Umi Hijriyah “Analisis Kontrastif Pembelajaran Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia (Lampung: Fakta Press Fakultas Tarbiyah, 2014).h. 10-11

٤. خطوات التحليل التقابلي

في إجراء التحليل التقابلي يتطلب الخطوات التالية:

- (أ) صف اللغة الأولى بالكامل.
- (ب) صف اللغة المستهدفة التي سيتعلمها الطلبة، خاصة تلك المتعلقة باللغويات.
- (ج) تقدير صعوبات التعلم والأخطاء اللغوية المستهدفة في شكل تحديد الاختلافات في اللغة الأم واللغة المستهدفة.
- (د) صنف الاختلافات بين اللغة الأم واللغة المستهدفة.
- (هـ) تتعلق بكيفية ترتيب أو فرز المواد التعليمية. يتم استخدام تحديد الاختلافات بين اللغتين كأساس لتقدير صعوبات التعلم وأخطاء اللغة، وهذا هو ما يستخدم كأساس لتحديد ترتيب أو ترتيب مواد تدريس اللغة المستهدفة.
- (و) يرتبط ارتباطاً وثيقاً بكيفية توصيل المواد. الطلبة الذين يتعلمون اللغة المستهدفة لديهم عادات معينة في لغتهم الأم.^{٣٧}

هذه طريقة التحليلية التقابلية لها في الواقع العديد من الخصائص المتعلقة بعملية

تعلم اللغة العربية. يمكن رؤية الخصائص المذكورة في السياق التالي:

- (أ) هذه الطريقة هي دراسة لغوية وصفية وعملية.

³⁶ Ibid

³⁷ Ibid

ب) تتناقض هذه الطريقة بين لغتين أو أكثر.

ج) تعطي هذه الطريقة أيضًا الأولوية لدراسة المواد التعليمية في عملية التعلم.^{٣٨}

د. استراتيجية تعلم اللغة العربية

١. فهم استراتيجية التعلم

تأتي كلمة "استراتيجية" (*strategi*) من الكلمة اليونانية "*strategia*" التي تعني

علم الحرب أو أمراء الحرب. بناءً على هذا الفهم، فإن الإستراتيجية هي فن تصميم

العمليات في الحرب. بشكل عام، غالبًا ما يتم التعبير عن الإستراتيجية كأسلوب

يستخدم لتحقيق الهدف.^{٣٩} إن المصطلح الإستراتيجية المطبقة في عالم التعليم، خاصة

في أنشطة التعليم والتعلم، هو فن وعلوم يجلبان التدريس في فصل دراسي مثير

للاهتمام، بحيث يمكن تحقيق الأهداف المحددة بفعالية وكفاءة.^{٤٠} يجادل Stern بأن

استراتيجيات تعلم اللغة هي اتجاه عام أو سمة مميزة للنهج الذي اتبعه طلبة اللغة الثانية.

³⁸ Dzulhannan, *Op. Cit.* 62.

³⁹ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (Malang: UIN Maliki , 2011), h. 7.

⁴⁰ *Ibid*, h. 11

⁴¹ Imam Asrori, *Strategi Belajar Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2012), h. 22.

وفقًا Uno الاستراتيجية للتعليم، يتم اختيار المعلم واستخدامه لتقديم المواد

التعليمية بحيث يسهل على الطلبة قبول المواد التعليمية وفهمها.^{٤٢}

استراتيجية تعلم اللغة العربية هي طريقة يختارها المعلم ويستخدمها في نقل المواد

العربية لتسهيل قبول مادة اللغة العربية وفهمها.^{٤٣}

٢. أنواع استراتيجية التعليم

أ) إستراتيجية تعليم التراكيب

في تطور التعليم الآن، بدأ تدريس قواعد اللغة في تغيير أنماط التدريس من خلال ربطها بالاحتياجات الحقيقية للغة الطلبة اليومية التي تدور حول أنماط اللغة (الاسلوب) المستخدمة في النصوص والخطابات ونصوص الاستماع أو مناقشة الأخطاء الموجودة في المقالة الطلبة. يمكن أن يشعر الطلبة بالتدريس النحوي القائم على هذه الاحتياجات بشكل مباشر. هذا النمط الأخير يشجع الطلبة على تعلم

القائد مجدية والوصول المباشر

للطلبة لتحديد الكلمات وترتيب الجمل.^{٤٤}

⁴²Syaiful Mustofa, *Opcit.* 12

⁴³*Ibid.*

⁴⁴*Ibid*, h. 103

ب) إستراتيجية تعليم التراكيب في المرحلة المتوسطة

يمكن لاستراتيجية التعليم في المرحلة المتوسطة استخدام العروض التقديمية للمجموعات الصغيرة (small group presentation)، ويمكن استخدام هذه الاستراتيجية لتعليم القواعد، على سبيل المثال للتدرب على بناء جمل بأشكال محددة سلفاً، مثل صنع النعت والمنعوت.

٣. الخطوات المتخذة هي كما يلي:

- أ) إعداد ورقة تحتوي على قطع من الكلمات.
- ب) قسّم الطلبة في مجموعات صغيرة.
- ج) اطلب من كل مجموعة أن تكتب جملة تتكون من هذه الكلمات.
- د) اطلب من كل مجموعة تقديم نتائجها (عروض تقديمية) أمام الفصل.
- هـ) إعطاء الفرص للمجموعات الأخرى لإعطاء تعليقات أو أسئلة.
- و) قدم توضيحاً لعمل المجموعة من خلال تقديم شرح إضافي حول بنية الجملة التي تعلموها.

٤. خطوات لتعليم التراكيب

خطوات تعلم التراكيب بشكل عام هي كما يلي:

- أ) بدءًا من تحديد المشكلات الحالية، ثم إجراء الاختبار التمهيدي أولاً، من الجيد جدًا معرفة القدرة على القراءة أو الكتابة، بقياس مدى قدرة الطلبة.
- ب) مساعدة الطلبة على حل المشاكل. في هذه الحالة، يجب على المعلم الانتباه إلى جانب التعبير الذي هو العلاقة بين المعنى و الأسلوب، ثم بعد ذلك يعطى الفهم والمصطلحات إما عن طريق التحليل أو ذكر القواعد.
- ج) زيادة عدد التمارين، في هذه الخطوة يجب على المعلم الانتباه إلى تمارين العمل التي يقوم بها الطلبة.
- د) الحلول الفردية، في هذه الحالة التي تغطي المشاكل الفردية للطلبة، يمكن للمعلم إعطاء مهام متنوعة للطلبة، لذلك من هنا يمكن أن نرى ما هي الأخطاء التي تهيمن على الطلبة. من هنا أيضا يمكن جعل المواد المرجعية لتحسينه.
- هـ) ملاحظة. يمكن إجراء أنشطة العرض التوضيحي هذه بشكل دائم أو من خلال تمارين متعمقة.^{٤٥}

⁴⁵Ibid 110-111

(١) نظريات القواعد اللغوية

في اللغويات الحديثة، هناك العديد من النظريات النحوية التي تحتاج إلى شرح لأنها تحتوي على علاقات وتأثيرات مهمة على تعلم بنية اللغة. ومن بين هذه النظريات النظرية التقليدية للتقليدية، ونظرية العناصر التبعية المباشرة (*immediate constituent ingg, al-mukawwinat al-mubasyirah*)، ونظرية *tegmemik* ، وقواعد اللغة *trasformatif*. سيتم وصف النظريات الأربع باختصار أدناه:

(أ) نظرية القواعد التقليدية

نظرية القواعد التقليدية هي نظرية تقسم الكلمات إلى أسماء (*nomina*)، أفعال (*verba*)، وحروف (*partikel*). يتكون اسم من أنواع وظيفية. فعل متعدي، ماضي، مضارع، و امر، مبني، و معرب، مرفوع، منصوب، و مجزوم. بينما تتكون الحروف من حرف جر و حرف عطف وحرف شرط وما إلى ذلك.

(ب) نظرية عناصر المرئوس المباشر

ترى هذه النظرية الحديثة أن الجمل تتكون من عنصرين تابعين. يتألف كل عنصر ثانوي من هذه الجملة أيضًا من عنصرين تابعين مرة أخرى،

وهكذا حتى يتعلق الأمر بكلمة واحدة. إذا لاحظنا الجملة هذه التفاحة حلو طعمها، فيمكننا أن نتحلل إلى عنصرين تابعين: هذه التفاحة + حلو طعمها التفاحة إذا كنا نحلل، سيكون لدينا أيضًا عنصران ثانويان هما التفاحة + ال. وكذلك كلمة طعمها التي عندما تتألف من طعم + ها

(ج) نظرية الشركة

ترى هذه النظرية أنه يمكن توضيح الكلمات بطريقتين: التركيب الصرفي والوظيفي. بالإضافة إلى ذلك، تقدم هذه النظرية أنواعًا من قواعد اللغة استنادًا إلى أنماط جملة قواليب.⁴⁶ على سبيل المثال، يمكن تصنيف كلمة الاسم إذا كان يمكن أن تملأ الفراغات في الجملة التالية هذا هو. ، ، ، ال. الكلمة يمكن أن تسمى فعل إذا أمكنها ملء الفراغات في الجملة التالية. ، ، ، كلمة تسمى الحرف إذا كانت الكلمة ليست اسم أو فعل.

(د) نظرية القواعد التحويلية

هذه النظرية اللغوية جديدة نسبيًا. ظهرت لأول مرة في أمريكا حوالي الخمسينيات. يدرس المؤلف هذه المشكلة في كتابين، الطبعة الإنجليزية

⁴⁶Ibid, h.62.

والنسخة العربية. كلا الكتابين يستحق القراءة بالنسبة لأولئك الذين يرغبون في استكشاف نظرية قواعد اللغة التحويلية.

نظرية القواعد النحوية نفسها لها عدة مبررات. وفقاً لهذه النظرية، لكل جملة بنية داخلية وبنية داخلية. يمكن تحويل البنية الداخلي إلى بنية خارجي من خلال قواعد التحول. بعضها صادق وبعضها صادق.

ميزة هذه النظرية هي الوضوح وبعيداً عن الطبيعة المبهمة، لأن هذه النظرية تضع كل خطوة من خطوات تغيير الإحلال على أساس قواعد معينة. تتبع هذه النظرية الطريقة العلمية في صياغة الكلمات المختصرة وترقيمها وتشكيلها.^{٤٧}

عند تعلم بنية الجملة، يجب على المعلم الانتباه إلى بعض المبادئ

العامة:

أولاً، قد يشرح المعلم القواعد المتعلقة بالبنية الذي يتم تدريسه بشرط أنه يجب أن ينتبه إلى مستوى قدرة الطالب. عادة، كلما ارتفع مستوى قدرة الطلبة، ارتفع مستوى الحاجة إلى القواعد.

⁴⁷Ibid

ثانيًا، لتدريس المبتدئين، يجب على المعلم تجنب استخدام مصطلحات النحو مثل الفاعل، المفعول، المبتدأ والخبر وما إلى ذلك. ولكن إذا زاد مستوى قدرة الطلبة، فيمكن للمدرس تقديم هذه المصطلحات تدريجيًا.

ثالثًا، يمكن للمدرس مقارنة بنيات الجملة مع بنيات الجملة الأخرى إذا كان الطلبة قد أتقنوا بالفعل البنية التي تم تدريسها. على سبيل المثال، المقارنة بين عناصر المبتدأ والخبر مع بنية الجملة كان وأخواتها. أو مع بنية أن وأخواتها.

رابعًا، عند تقديم بنية جديد، يحتاج المعلمون إلى الاهتمام بمشكلة الأنماط ومعانيها بالتناسب. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون المعلمون على يقين من أن طلبة هم يفهمون ويتقنون حقًا معنى البنية الجديد.

خامسًا، في تدريس بنية اللغة، يمكن للمدرس استخدام نوعين من التدريبات، والتي تبدأ من التدريبات الشفوية ثم يتبعها تمرين واضح.

سادسًا، في تدريس بنية الجملة، يجب أن يكون المعلم قادرًا على توضيح النوع المناسب من التدريبات المقدمة شفهيًا وكتابيًا. قد لا تكون بعض أنواع الحفر المناسبة شفهيًا مناسبة إذا تم تقديمها كتابيًا. العكس

- بالعكس. عادة ما يكون المقياس هو نوع أو جودة التدريبات ومستوى قدرة الطلبة.^{٤٨} بالنسبة لفئات المبتدئين، يتم إعطاء أنواع الحفر السهلة، على سبيل المثال، تدريبات شفوية ومعقدة إلى حد ما في الكتابة. أما بالنسبة للطبقة العليا، في بعض الأحيان يمكن أن يتم نقل التدريبات الصعبة شفهيًا.
- سابعاً، للحصول على أفضل النتائج وخلق جو تعليمي لطيف، يجب أن يكون المعلم قادراً على تغيير طريقة التدريس. غالباً ما يؤدي المعلمون الذين يشاهدون اختيار طرق التدريس إلى الشعور بالملل لدى الطلبة، لذلك لا يتم تحقيق الأهداف على النحو الأمثل: المبادئ العامة لتعليم بنية اللغة
- (١) إيلاء الاهتمام لقدرات الطلبة
 - (٢) تجنب المصطلحات النحوية
 - (٣) قارن بين هياكل الجملة
 - (٤) انتبه إلى أنماط المعنى بالتناسب
 - (٥) استخدام نوعين من التمرين (الشفوية والتحريرية)
 - (٦) توضيح النوع المناسب من التمرين
 - (٧) تختلف طريقة التدريس

٨) مراجعة المواد التي تم تدريسها

٩) أداء التمارين التقليد شكل الكلاسيكي أو في المجموعي

١٠) استخدام الدعائم

١١) إعطاء المفردات مألوفة وسهلة.^{٤٩}

ثامناً، يجب على المعلم إجراء مراجعة لمواد درس بنية الجملة التي تم تدريسها. في الواقع، إذا لزم الأمر، يكرر المعلم الدرس لأن التكرار المستمر هو مبدأ أساسي في تدريس بنية الجملة. إذا لم يتم هذا التكرار، فعادةً ما ينسى الطلبة الدروس التي نجحت

تأسعاً، لتدريس عدد كبير من الطلبة في الفصول الكبيرة، يمكن للمعلم القيام بتمارين تقليدية أو تقليدية جماعية. للتدريس في الفصول الصغيرة، لا يوجد سوى عدد قليل من الطلبة الذين يمكنهم ممارسة التقليد الفردي. لتوفير المزيد من الوقت والطاقة، يجب أن يتم هذا التدريب الفردي بالتناوب.

⁴⁹ Ibid 81-82

عاشراً، عند تدريس بنية لغة جديدة، يجب على المعلم أن يكتبها على السبورة وعند تقديمها يجب أن يستخدم مجموعة متنوعة من الأدوات في شكل صوتيات ومرئيات.

الحادية عشر، المفردات سهلة ومألوفة للطلبة. لأنه إذا كان المعلم يستخدم لتدريس لغة جديدة في استخدام مفردات جديدة أيضاً، فهذا مخالف لمبادئ التعليم أو غير تعليمي. وبالمثل في تدريس المفردات، يجب على المعلمين تجنب استخدام هياكل لغوية جديدة لم يعرفها الطلبة بعد.

٢) عرض بنية الجملة

في عرض بنية الجملة الجديدة أمام الطلبة، يمكن للمعلم اتخاذ الخطوات التالية:

- أ) إعطاء المثال. يقدم المعلم أمثلة على الهياكل الجديدة في الجمل باستخدام المفردات المعروفة بالفعل للطلبة. ثم اكتب مثالا على السبورة.
- ب) التركيز. تسطير أو الكتابة باستخدام القرطاسية الملونة لتركيز انتباه الطلبة على الجزء الذي سيتم تدريسه في ذلك الوقت كبنية جديد.

(ج) إعطاء المعنى. يشرح المعلم معنى البنية الجديد من خلال ربطه بالمواقف، الأمثال، السياقات، أو إذا لزم الأمر باستخدام اللغة الأم المعروفة لجميع الطلبة.

(د) الصيغة. يشرح المعلم سيجاً (الشكل البنية) الجديد سواء من حيث اللغة العربية أو التنمية أو مدى ملاءمتها أو من حيث الأعصاب

(هـ) المقارنة. يقوم المعلم بمقارنة أو ربط البنية الجديد ببنية الجملة التي تم تعلمها في حالة وجود علاقة. ثم يشرح المعلم أوجه التشابه والاختلاف في المعنى والشكل.

(و) التعزيز. يقدم المعلم العديد من الأمثلة الأخرى للبنية الجديد الذي يتم تدريسه لتعزيز فهم الطلبة للبنية الجديد، وفهم معناه، وفهم كيفية استخدامه.

٥٠

(ز) الأمثلة تستحق العناء. يطلب المعلم من الطلبة تقديم أمثلة على جمل أخرى باستخدام البنية الذي تم تدريسه للتو. يمكنك القيام بذلك عن طريق طرح سؤال ما إذا كانت إجابة هذا السؤال تستخدم هذا البنية.

(ي) التعميم. يحاول المعلم مع الطلبة استخلاص النتائج للوصول إلى القواعد العامة للبنية التي تم تدريسها للتو، سواء من حيث تشكيلها أو من حيث استخدامها.

(ط) التمرين الشفهي. يعطي المعلم مجموعة متنوعة من التدريبات أو التدريبات المتعلقة بالبنية الجديد الذي يتم تدريسه شفهيًا.

(ح) التمرين التحريري. يجب الطلبة في كتابة بعض التمارين حول البنية الجديد.

(ع) التكرار. يكرر المعلم باختصار لتعزيز فهم الطلبة وحفظهم.⁵¹



⁵¹Ibid , h. 84.

المراجع

- Anwar Moch. *Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Al-Jurumiyyah dan 'Imrithy* (cet. ٢). Bandung: Sinar Baru Algensindo, ٢٠١٢.
- Al-GhulayainiMusthafa, *Jami'uddurus Al'Arabiyyah jilid ١*. Semarang: Cv Assyifa, ١٩٩٢.
- AbdurrahmanMaman, *Analisis Kontrastif Klausa Verbal Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia serta Implikasinya dalam Pengajaran Nahwu. Jurnal Adabiyat*, Vol. ١١ No. ٢ Desember, ٢٠١٢.
- Albab Ulil, “ *Performansi dan Gramatika Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua*”. *Jurnal Arabiyat*, Vol. ٢ No. ١ ٢٦februari ٢٠١٥
- AininMuhammad, *Metode Penelitian Bahasa Arab*. Surabaya: Hilal pustaka, ٢٠١٠.
- AsroriImam, *Strategi Belajar Bahasa Arab*. Malang: Misykat, ٢٠١٢.
- Alwi Hasan dkk, *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Balai Pustaka, ٢٠١٠.
- Burhan Bungin, *Analisis Dan Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Raja Grafindo Persada, ٢٠٠٦.
- Dayyab Bek Hifni dkk, *Kaidah Tata Bahasa Arab*. Jakarta: Darul Ulum Press, ٢٠١٣.
- Damanhuri, *Nomina, Ajektiva Dan Adverbia Dalam Bahasa Indonesia, Bahasa Arab Dan Bahasa Inggris, (Sebuah Analisis Kontrastif). (Laporan Hasil Penelitian Individu Dosen Pusat Penelitian Dan Penerbitan Lembaga Penelitian Dan Pengabdian Kepada Masyarakat IAIN Raden Intan Lampung ٢٠١٦)*.
- FainanEl-ImadRafi, *Mahir Bahasa Arab*. Bandung: Marja, ٢٠١٣.
- FahrurroziAziz, *Pembelajaran Bahasa Arab : Problematika Dan Solusinya. Jurnal Arabiyat*, Vol. ١ No. ٢ Desember, ٢٠١٤.
- Hijriyah Umi, *Analisis Kontrastif Pembelajaran Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia*. (Cet. ١), Lampung: Fakta Press Fakultas Tarbiyah, ٢٠١٤.

HakimTaufiqul, *Amtsilati Metode Praktis Mendalami Al-Qur'an Dan Membaca Kitab Kuning* (cet.II). Jepara:Alfalah, ٢٠٠٣.

Hakim Taufiqul. *Qoidati Rumus Dan Qoidah*(cet.١). Jepara: Alfalah, ٢٠٠٣.

Hermawan Acep. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, ٢٠١١.

Hasanah Amalia, *Cara Pintar Belajar Tarkiiibun Lughatil Arabiyah* (Tata Bahasa Arab). Yogyakarta: Pustaka Widyatama, ٢٠١٣.

Hasan M. Iqbal, *Pokok-pokok Metode Penelitian dan Aplikasinya*. Indonesia: Gralia, ٢٠٠٢.

HudaNurul, *Mudah Belajar Bahasa Arab*(Cet.٢). Jakarta: Amzah, ٢٠١٢.

Izzan Ahmad, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Human,iora ٢٠١١.

IrsyadyAs'adKamran, *Aspek Gramatikal Syaikh Nawawi Albantani (Perspektif Linguistik Arab*, Vol. ٩ No ٢, Desember ٢٠١٧

Ilyas Rifai, *Mengenal Kamus Arab-Indonesia Mahmud Yunus*, (jurnal Al-Bayan, ٢٠١٦.

Iswanto Rahmat, *Pembelajaran Bahasa Arab Dengan Pemanfaatan Teknologi. Jurnal Arabiyatuna*, Vol. ١ No. ٢, ٢٠١٧.

Kholid Abdul. *Matan Jurumiyah dan Terjemahannya*. Nganjuk: Darussalam

MustofaRijal, *Analisis kontrastif kata kerja dalam bahasa Arab dan bahasa Inggris serta metode pembelajarannya* (skripsi mahasiswa progr sarjana Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, ٢٠١٧.

Ma'arifSyamsul, *Nahwu Kilat Pepaduan Teori Dan Praktis*. Bandung:Nuansa Aulia, ٢٠١٨.

M.Echolsb dan Sadily Hassan, *Kamus Inggris-Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia, ١٩٩٦.

Mustofa Syaiful, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN Maliki Press, ٢٠١١.

MunajatFuad, *Pembelajaran Nahwu Dalam Perspektif Fungsional. Jurnal Arabiya*, Vol. ٧ No. ١ Juni, ٢٠١٥.

- Mustofa Bisri dan Hamid Abdul, *Metode dan Strategi pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press, 2012.
- Mustofa Syaiful, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN Maliki Press, 2012.
- Munawari Akhmad, *Belajar Cepat Tata Bahasa Arab* Yogyakarta: Nurma Media Idea, 2012.
- Mutoharoh Siti, *Analisis Kontrastif Maf'ul Bih Dalam Bahasa Arab Dan Objek dalam Bahasa Indonesia Dan Strategi Pembelajarannya* (Skripsi Mahasiswa jurusan Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Raden Intan Lampung, 2017).
- Mahmudah Rif'atul Nur, *Atof Dalam Bahasa Arab Dengan Kata Penghubung Dalam Bahasa Indonesia Serta Desain Pembelajarannya Untuk Madrasah Aliyah*. (Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Raden Intan Lampung, 2017).
- M. Moeliono Anton, *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka, 1997.
- Nuha Ulin, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: Diva Press, 2012.
- Pachroci Irwa, *Analisis Kontrastif*, diakses pada desember, 2016.
- Putri Eka Salindari, *Analisis Kontrastif Jumlah Ismiah Dalam Bahasa Arab Dan Kalimat Nomina Dalam Bahasa Indonesia Serta Metode Pembelajarannya*. (Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Raden Intan Lampung, 2017).
- Rahardi R. Kunjana, *Bahasa Indonesia untuk perguruan tinggi*. Jakarta: Erlangga, 2019.
- Sari Wahyuning Ana, *Analisis Kesulitan Pembelajaran Nahwu Pada Siswa Kelas VIII MTS Al Irsyad Gajah Demak Tahun Ajaran 2015/2016*. *Jurnal Lisanul Arab*, Vol. 6 No. 1 Juni, 2017.
- Subhana M. dan Sudrajat, *Dasar-dasar Penelitian Ilmiah*. Bandung: Pustaka Setia, 2001.
- Sehri Ahmad, *Metode Pengajaran Nahwu Dalam Pengajaran Bahasa Arab*. *Jurnal Hunafa*, Vol. 2 No. 1 April, 2010.

Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* (cet. ٢٤). Bandung: Alfabeta, ٢٠١٦.

Syamsuddin Muhammad Araaa'ini, *Ilmu Nahwu Terjemahan Mutammiyah Ajurumiyyah*. Bandung: Sinar Baru Algensindo, ٢٠١٥.

SurayyaNailli, *Na'at Man'ut Dalam Buku Al-Akhlaq Lil Banin Juz 1 Karya Umar Bin Ahmad Baraja*, Vol. ٢ No. ١, ٢٠١٣.

Sugiono, *Metode Penelitian Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, ٢٠١٥.

Thalib Moh, *Tata Bahasa Arab Terjemah Annahwul Wadhih Ibtidaiyyah*. Bandung: PT AL-Ma'arif, ٢٠٠٢.

Tajudin Nur, *Analisis Kontrastif dalam Study Bahasa. Jurnal of Arabic Studies*, Vol. ١ No. ٢, ٢٠١٦.

Takdir, *Al-Na'at wa Al-Man'ut. Jurnal Al-Qalam*, Vol. ٨ No. ١, ٢٠١٦.

Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*. Jakarta: Pt Raja Grafindo Persada, ٢٠١٥.



فؤاد نعمة, ملخص قواعد اللغة العربية, دار الثقافة الإسلامية, بيروت.